

ΑΙΣΧΥΛΟΥ

ΙΚΕΤΙΑΒΣ

μετάφραση : Κ. Χ. ΜΥΡΗΣ

Ι Κ Ε Τ Ι Α Β Σ

ΧΟΡΟΣ ΔΑΝΑΤΔΩΝ

'Ο θεδες τῆς προσφυγίας νᾶ δεῖ μέσ σπλάχνος
τ' ἔρμενδ μας ποδ σήκωσε πανιά
ἄπδ τ' ἀμμουδερδ τοῦ Νεῖλου τᾶ σαγδυία.

Θεδγουμε ἀφῆνοντας πέσω
γῇ θεῖαι, τῆς Συρίας γειτόνισα·
Θωνῇ λαοῦ γιὰ φόνου κρέμα
δέ μᾶς στέλνει σ' ἔξορα
ἄλλες φρέβος ἀντρῶν συγγενῶν,
μδλεμα, γάμος βρύμικος
μέ τὲ πατέρες τοῦ Αἴγυπτου.

'Ο πατέρας Δαναδες, ἡ κεφαλή μας
στῆς ἀνταρσίας τὴν ἀπόφαση ζυγιάζοντας
τὰ πιθ συφερτικέ δεινά βγάνει τὴν κρίση
γιὰ βιαστικό φευγιδ πάνω στῇ θάλασσα,
μέ πλώρη γιὰ τὸ "Ἀργος, θάση ιρατεῖ
τὸ σὸν μας, ἐπδ τὴν Ἀγελάδα
τὴν παρδφορη, ποδ πῆρε
πνεῦμα ἄγιο καὶ ἄγγειγμα θεῖο.

Σ' ἄλλη ποιὰ πιθ καλδβολη
ἐπδ τοῦτη τῇ χώρᾳ θᾶ φτένσαις
κλαριέ ἰκεσίας ἀπλάνοντας
ποδ πλεξούδες μαλινῶν τέσσοτεν
Πόλη καὶ γῇ καὶ πιθίρια νερά
ἴκνω θεοί καὶ βαρδτιμοί
κατώθεοι ποδ κρατάτε τοῦς τάφους
καὶ Σδ, τρίτος, Δία σωτήρα, τὸ κατόφλι
ποδ φρουρεῖς τῶν δικαίων, ίκετη δεχτεῖτε
τὸ θηλυκό τὸ φυχομέτρε, σεβαστικό
στὸ πνεῦμα τῆς χώρας σας.

- 2 -

Τού σερνικιό τού τσούρμο, τού Αίγυπτου σπορά,
προτούς τ' & νδσιο πόδι βάλει στήν έμμοσδα
Τοστη δᾶ, μαζε μέ το σκαρι τους
το γρήγορο βουλιάξε τους* νδε πέσουν
σέ φουρτούνα καζ βαρυχειμωνιδ
σ' ένεμοβρόχι κι εστραπόβροντο
καζ σ' άρμυροδς έγέρηδες
νά τσωιστούν* πρέν στάκηρεται μας
ένεβουν στανικά πατώντας τή συγγένεια,
ποδ δέν τ' θρέγεται το δίκιο.

Στροφή α'

* Άπο τδν πόντο τώρα καλῶ
τού θείο Μδσχο υδρθει,
τδν ένθοφάγο τιμωρδ,
το γιδ τής Δγελελδας τής προμέμμης
κπδ τού Δια τήν πνοή,
ποδ γέννησε κι ένδιμασε,
στδ χρόνο το γραμμένο
μετδ τήν έπαφή, τδν "Επαφο.

* Λυτριστροφή α

Θε τδν καλέσω τώρα
στής μακρινής μητέρας του
τάχλοερδ τά βοσκοτόπια*
Θε θυμηθώ τά περασμένα της
τά βάσανα, τές τωρινές θε φανερώσω
έντρανταχτες στοδς ντόπιους μαρτυρίες,
δσο καζ νδε φανούν έπιστευτες.
Μακρδσυρτος λδγος τά πάντα θε δείξει

- 3 -

Στροφή β

"Αν βρεθεῖ οιδηπος κοντά
ποδ εἰκάζει τῶν δρυιών τὸ λέλο,
ἢν ἀκούσει τὸ φρῆνο, θὲ τὸν ξενοπάρει
γιαν φωνῇ τῆς πικρῆς τῆς κυρᾶς τοῦ Τηρέα,
τῆς Ἀηδόνως, οιδηπός τῆς δρυμούν κιρκινέεια,

"Αντιστροφή β

ποδ ὁιωγμένη ἵπ' τὰ βαλτοτόπια
στὴν οινοσέργια φωλιά της πενθεῖ,
καιδῆς βάνει στὸ νοῦ τὸ χαμό τοῦ παιδιοῦ της
ποδ τὸ σφέξαι τὰ δύο της τὰ χέρια,
δταγ ἔπεισε πάνω του πικρομάνως θυμός.

Στροφή γ

"Ετσι οιδείς για τὰ λιοναμένα στὸ Νεῖλο,
τὰ μαλακὰ μου μάχουλα γδέρνω,
τὴν ἔμαθη στὰ ηλεῖματα οιρδιά μου
θρηνῶντας μοιριολόγια τῶν Ἰδων,

"Λυθη μαζεδω τὸ φρῆνο
οιδεί φοβάματα μήπως φέλους
ἵπ' τὴν λέγυπτο φευγάτη
νά συντρέξουν δέ θέ βρῶ.

"Αντιστροφή γ

Δέστε οιδείς ακούστε τὸ δίκιο
γεννάρχεις θεοίς οιδείς δέν εἶνατ γραμμένο
νά δώσετε χάρη πέρα για πέρα στὰ νιάτα
οιδείς διλήθεια τὸ φρέσος μισεῖτε,
πέρτε τὸ μέρος τοῦ δικιου στοδες γάμους αἴτοδες,
δσοι στὸν πόλεμο γονάτεσαν
οιδείς φόγαν, βρῆκαν στὸ βαμό
καταφυγή οιδείς τῶν θεῶν τῇ σκέπῃ.

- 4 -

Στροφή δ

Τέλος καλὸς νῦν βγετ·
καὶ ἡ πᾶσα ἀληθεῖα·
θεοῦ βουλές ἐνεξερεύνητες.
Φλόγες παντοῦ σκορποῦν
καὶ μὲς τὰ μαῖρα σκότη
τ' ἐνθρωπολόγες συντυχαῖνουν,

Λατιστροφή δ

τὸ στόχο χτυπᾷ — καὶ ὅχι
πιστίλιατα — στὸ κεφάλι τεοῦ,
ὅταν πῆξε σκόπιμη σκέψη·
Πυκνοδός καὶ βαθύσκιωτους δρόμους
δ νοῦς του πορεύεται,
ἀλληλους σ' ὅλα τὰ μάτια.

Στροφή ε

Απ' τῆς ἐλπίδας τοῦ φηλοῦ
τοῦ πόργους ρίχνει καταγῆς
ξαρμάτωτους συφοριασμένους.
Αἱρέτιμοι τεοῖ
θρονιάζονται στὸν οὐρανό
καὶ ξετελεσθούν τές βουλές ἐκεῖ
ἴκιδνητοι στὰ τεῖχα στασία.

Λατιστροφή ε

Μᾶς σινθεῖται δεῖ τῇ θνητῇ Εἰπασιν
ποθ θαλερδς γιε παντριές καρπός
ξαδιάντροπος, καὶ νοθργία φέτρα,
ἴερα πῆρε στὸ μαλό
καὶ πέταξε τρελλό κεντρό,
θρασοῦμές στερνή του γνώση,
νῦν ξεχνᾷ τῆς "Αἴγις τὴν ἀπάτη.

- 5 -

Στροφή ζ

Οὐρλιδίζοντας μιλῶ πεκρά γιὰ τέτοια πάθηα
στριγγέ, βαρτέ, δικρόβρεχτα

- Η Ι ΈΛΙΣ -

γιὰ πεθαμένους τατρεαχτά,
καὶ μοναχή μου, ζωντανή, μοιριολογιέματ

* Εφόμνιον α

* Απένα βουνέσια, λυπήσου με*
δέ γροικῆς τῇ φωνῇ μου, καλή μου,
τῇ βέρβαρη, γῆ μου.

* Απανωτέρ τέλ λινδ
τῆς Σιδόνιας τέλ πέπλα
κουρέλια ξεφτέζω.

* Λυτριστροφή ζ

Μετάνοτες, προσκυνήματα σέν πάν τέ πρέματα
καλέ η ο δένατος παραμονεύει

- Η Ι ΈΛΙΣ -

έλισ μου πάθηα σκοτεινή
καὶ ποῦ τοδή κόμα θέ με βγάλει!

* Εφόμνιον β

* Απένα βουνέσια, λυπήσου με*
δέ γροικῆς τῇ φωνῇ μου, καλή μου,
τῇ βέρβαρη, γῆ μου.

* Απανωτέρ τέλ λινδ
τῆς Σιδόνιας τέλ πέπλα
κουρέλια ξεφτέζω.

- 6 -

Στροφή η

Πλατό κουπή, κατέβετε καὶ παντε,
λινδ μου σπέτε, σκέπη μου στῇ θάλασσα,
&νέμοι ποδ μέ φέρατε χωρίς φουρτούνα,
παρέπονο δέν ξέχα κανένα καγενοῦ.

Μακέρι τέλος πράσ
στό χρόνο τό γραφτό
κι δ Παντογνώστης δ θεός νέ σπείρει

*Εφθιμνιον β

Σπέρμα σεμνής μεγάλης μάνας,
σπέρμα μου, κάνε νέ βγά παρθένα
&π' τά στρωσίδια τῶν ἀντρῶν κι ἀβάτευτη.

*Αντιστροφή η

*Η θέλησή μου θέλησή σου
κι εις γρέτε τοῦ θεοῦ ή ζγια ιδρη γιαδ νέ δεῖ
βυθίζοντας τ' αγνέ της μάτια στό δικά μου
κι δσο μπορεῖ, κι δλή χολή
γιαδ τόν κατατρεγμό μου,
ή παρθένα στήν παρθένα
δ σωτήρας νέ γενετ.

*Εφθιμνιον β

Σπέρμα σεμνής μεγάλης μάνας,
σπέρμα μου, κάνε νέ βγά παρθένα
&π' τά στρωσίδια τῶν ἀντρῶν κι ἀβάτευτη.

Στροφή θ

*Αλλιδές ή μελαφή γενιές
ή λιοναμένη
στοῦ κάτου ιδόμου τό θεό
τῶν ξενοόδχο τῶν ἐποθαμένων
κλαδιέκ ικατόντας θά κατέβουμε
διπό θηλιές κρεμάμενες πνιγμένες,
μισδ καέ δέ στρέξαι οι θεοί
νέ μᾶς συντρέξουν.

- 7 -

Ἐφόμνιον γ

"Αἱ δέα, πληρῶνθι θεῖνο
ὅλο χολή κυνηγητό γιὰ τὴν Ἱδ.
γροικῶ μεστό τὸν οὐρανό^β
ἴποτες τῆς Ἡρας τὸ θυμό^α
ὅταν φυσοῦν ἀνέμοι μὲν μανία
γεννυέται τρικυμία.

Ἀντιστροφὴ θ

Καὶ τότες ἄδικα θ' ἀνέχεται,
θεός αὐτός, τὴν ιατηγόρια
ποστήσει γελάδας τὸ παιδί,
τὸ σπόρο του ποστήσει φύτρωσε,
τὸ καταφρόνεσε καὶ ἀπότρεψεν
ἀπὸ τῆς προσευχῆς μας τῇ ματέλᾳ του;
Μανδρὶ ἀπὸ ἔκεκτη φυλά^β
νέκοβει ποστὸν φυνάζει.

I75

Ἐφόμνιον γ

"Αἱ δέα, πλήρωνθι θεῖνο
ὅλο χολή κυνηγητό γιὰ τὴν Ἱδ.
Γροικῶ μεστό τὸν οὐρανό^α
ἴποτες τῆς Ἡρας τὸ θυμό^β.

"Οταν φυσοῦν ἀνέμοι μὲν μανία
γεννυέται τρικυμία.

α

β

γ

δ

ε

Ϛ

γ νοτιαδεξιά

διέπει ανθρώποις, πόλη ή τον
πόλην για την δημόσιαν θρησκείαν οι άλλοι
διαφόροι νότιοι, διατραπές, Πατρών
δημοσίους όρθιους επιστρέψαντας
πολιτικούς στρατεύματα
ο θρησκευτικός
πολιτισμός της πόλης γεννήθηκε πολλά
παραδόγματα για την αρχαίαν ελληνικήν
ελληνικήν δημοσίαν θρησκείαν
παραγόντας δραστηριότηταν
ταυτόχρονα με την ελληνικήν πόλην
πόλη, την οποίαν έπειτα η θρησκευτική
πολιτισμός της θεωρείται

γ κατεύθυνση

διέπει ανθρώποις πόλη ή τον
πόλην για την δημόσιαν θρησκείαν οι άλλοι
διαφόροι νότιοι, διατραπές, Πατρών
δημοσίους όρθιους επιστρέψαντας
πολιτικούς στρατεύματα

— 48 —

Πρώτο έπεισδος

I76 - 347

ΔΑΝΔΟΣ

Πατέντα μου, γνώστη με καπετάνιο γνωστικό
το γέροντα πατέρας πιστό ξέχετε φτάσει.
Καὶ τώρα στή στεριά οὐ λάβω μέτρα
καὶ νὰ χαρδέσετε στὸ νοῦ τὰ λόγια μου ζητῶ.

Βλέπω μὲ σκύνη, ἄλλο μήνυμα στρατοῦ
& σῆγαστοι τροχοὶ τ' ἀξέντια τρέβουν·
& σπειδοφόρο βλέπω λαβ, πονταροφόρο,
σ' ἀλδγατα καρδάλα καὶ σ' ἀριάτα κυρτά :

"Ιως τῆς γῆς οἱ ὑρχονταις κατὰ μὲ,
μόνοι νὲ δοῦν, σᾶν πῆραν τὰ μαντάται
· Άλλ' εἴτε πράσι σιμώνει στρατός
εἴτε μὲ τροχισμένο τὸ θυμό στ' ἀιδίνι,
εἴναι παλάτεροι, καλοῦ κακοῦ, στὸ βράχο,
αὐγατέρες, τῶν ντόπιων τῶν θεῶν νὰ μαζευτοῦμε.
Πιὸ γερδ μετερέει δι βαμδς, δράγιστο σκουτάρι.

Βιαστεῖτε πρατόντας σεμνά στὸ ζερβή
ἰκεσίας κλαριά μὲ πλεξούδες μαλλιῶν,
χαρά τῶν δηματιῶν τοῦ σπλαχνικοῦ τοῦ Δία·
ν' ἀπαντάτε στοός ξένους ταπεινᾶ καὶ κλαφτᾶ
καὶ γνιασμένα, παθῶς στέκει σὲ πρόσφυγες·
σταράτα νὲ πεῖτε πῶς ἀναβικτο πήρατε δρόμο.

"Η φωνή στήν ἀρχῇ δέχως θρέσος νὲ βγαίνει·
Ηρεμο βλέμμα στήν δῆῃ νὲ δεέχνει
φρονιμόδα δέχως δόλο πρυμμένο.
Μῆ μιλάς πρέν ρωτήσουν· ἐν μιλάς μὴ ξεχνιέσαι
μιλόντας· τὸ ξετάζουν οἱ ντόπιοι πολέ.
Θυμήσου νὲ σκύβεις κεφάλι στή χρέα·
πρόσφυγας εἶνας· γλαμόσα δέ βγάζουν οἱ ταπεινοί.

- 9 -

ΧΟΡΟΣ

Πατέρα, φρδνιμα σε φρδνιμους μιλάς*
Τα σοφά σου τα λδγια θε φυλδξω στδ νοι μου
καλά* κι δ πατέρας δ Διας Κις βλέπει.

ΔΑΝΑΟΣ

Μακάρι με μάτι ναλδ νδ τδ πάρει

ΧΟΡΟΣ

Στούς βωμούς πλάτ - πλάτ μαζί σου νδ ιδτων

ΔΑΝΑΟΣ

Βιδσου* είναι γιδ μᾶς ή μδνη λδση.

ΧΟΡΟΣ

Δία, λυπήσου μας τα πδθη ποδ μᾶς χδσανε

ΔΑΝΑΟΣ

"Ολα θδ πάν καλά, κατά τδ θέλημά του.
Τδν πετεινδ τού θεού νδ καλέσετε τώρα

ΧΟΡΟΣ

Τού Ήλιου καλούμε τδ σωτήριο φέγγος

ΔΑΝΑΟΣ

Καε τδν πρδσφυγα τ' ούρανού, τδν 'Απόλλωνα τδν άγνδ

ΧΟΡΟΣ

Εερει ίπδ τέτοια μοίρα καε θδ μᾶς σπλαχνιστεΐ

ΔΑΝΑΟΣ

Θδ σπλαχνιστεΐ κε' ολδψυχα θδ συντρέξει.

ΧΟΡΟΣ

Ποιδν ίπδ τοδτους τούς θεούς ίκιδμα νδ καλέσω ;

ΔΑΝΑΟΣ

Βλέπω μιέ τρέαντα κε' δδ* θεού σημδδι.

ΧΟΡΟΣ

"Δις μ' άγκαλισει ση στεριδ, καθδς στδ κιμα

— ЧОТОК

“Мілан շончуков” єт письмовець, француз
тво. Інш. єт підхід до письма єт письмовець. Єт
закінчено від урока 6-го відповідь, як “Мілан

записавши: “ЗОНАЛА — РІДКА”

записавши його відповідь єт письмовець

записавши: “ЗОНОЛА”

записавши єт письмовець: “ІДАЛІ 2-ВІДПОВІДЬ”

записавши: “ІДАЛІ 2-ВІДПОВІДЬ”

- IO -

ΔΑΝΑΟΣ

Να κι δ 'Ερμῆς, καθός έδω λατρεύεται

ΧΟΡΟΣ

Μαντατοφόρος νά γενεῖ τῆς λευτεριᾶς μας.

ΔΑΝΔΟΣ

Σεβαστεῖτε τὸ κοινὸν βωμὸν τῶν θεῶν ὅλων
 καὶ στ' ἄδυτο καθεῖστε, κοπέδι περιστέρες
 ἕπος κερινές τα τρομασμένες διμόφτερα
 κι διμόφυλα ποσ μισοῦν καὶ μολύνουν τὸ γένος.
 "Ορνιτο τρέγοντας ὄρνιτο ἀμδλυντο μένει ;
 κι ἀμδλυντος δποιος μὲ βέα γυναικα πέρει
 ἐπ' τδν πατέρα σταυνιᾶ : οὐδὲ καὶ πεθαμένος
 στδν "Δόῃ κάτω τῇ κρίσῃ δέν ξεφεύγει.
 Εἰνεῖ δικαίεις ιρέματα μές τοδς νεκροθς
 δ "Άλλος Δέας μὲ τῇ στερνῇ, ὡς λένε, κρίσῃ.
 Προσέχετε καὶ ν' ἀποκρίνεστε μὲ τέτοιο τρόπῳ
 ποσ σέ καλδ νά βγει για μᾶς τὸ πρᾶγμα τοῦτο.

ΒΑΣΙΛΕΥΣ

Ποῦθε τὸ πλήθος τοῦτο τὸ ἀνελλήνιστο
 ποσ χαιρετίζουμε, δποδ φορεῖ φακιδλια, πέπλα
 βαρβάρων τρυφηλᾶ ; Δέν εἶναι φορεσιές
 'Ἀργολικές ή κάν ἔλληνικές, ἵπ' ἄλλα μέρη.
 Μὲ κάνεις κι ἀπορῶ πῶς, δέχως ιήρυκες
 καὶ δέχως πρεσβευτές, ἱκέφαλες, ήρθατε
 δέχως φόβο καὶ ποσ τῇ βρήκατε τὴν τολμη ;
 Ηλαδιᾶ κατὰ τὸ ἔθιμο τῶν Ἰκετῶν
 στῆσατε βέβαια στοδς βωμοῦς τῶν θεῶν μας.
 Τέτοιο σημᾶδι στήν 'Ελλάδα παῖρνεις νδημα.
 Γιά τ' ἄλλα είκασιες μόνο θά εἴκα,
 έδαν δέν ήρταν ή λαλιᾶ μπροστά νά τέ σημάνει.

- II -

ΧΟΡΟΣ

"Αλλεθευτα γιε τής στολής μας το φορτέο μελησες.
"Ομως σε πουδν μελώ ; σ' απλό πολύτη ;
σε πληρεξούσιο ή σ' ερχοντα του τόπου ;

ΒΑΣΙΛΕΥΣ

Μελά με θέρρος η εποικίσου μου σε τούτα,
τους ντρόπους είμαι 'για παλαιχθονα παιδί,
δι πελασγός, τής χώρας το δητής κυβερνήτης.
'Από μένα την Ερχοντα πήραν βέβαια τ' ονομα
οι πελασγοί, ή γενιά ποδ διγνός διαρρέει Στρυμόνας,
ολη τη γῆ ποδ διγνός διαρρέει Στρυμόνας,
άπ' του ήλιου τη δύση ηα δύσθε, κατέχω
τῶν Περφαίρων τά χώματα, στήν Πένδο πέρα,
τής Δαδώνης τά όρη, σιμά στήν Παιονία, δρέσω.
Τά νερά τής θελάσσης σημαδεύουν το σύνορο.
'Από κεί ηα κάτω δική μου έπικράτεια.
Αντός έδω δι τόπος παλιά τ' ονομα πήρε
'Απέι χώρα, τ' ονομα ένδις μάγου γιατροῦ.
δ "Απής, δ γιατρός, δ γιες τούς 'Απόδλωνα
κιπ' τες ζωτές τής Ναυπακτίας, ήρθε ηα καθέρισε
τη γῆς ήπιδ τ' ένθρωποφόρη τέρατα
ποδ, μολυσμένη ήπιδ παλιών αιμάτων
κατέρρα, φέρμανο τής δρυΐς, γεννοῦσε
έρμαθες μέσ τη δρακοσπηλιά τά φίδια.
Τά ξερινεις δ "Απής τρέβοντας γιατροσθήτια
σωστικά με προσοχή ηα τέχνη ηα σ' δλο τ'" Δρυός
στέις λιτανεύεις μνημονεύεται για' άνταμοιβή του,
έχεις σημάδια γνωριμίες μου τάρα.
πές μου ηα σδ γιε τη γενιά σου, μωιέρι ηε Βλλα,
ζωμας λόγια πολλά δεν τά σηκώνει δ τόπος.

1. ප්‍රතිඵලියේ හෝ ප්‍රතිඵලියෙහි මුද්‍රා ප්‍රතිඵලියෙහි මුද්‍රා
2. ප්‍රතිඵලියෙහි මුද්‍රා ප්‍රතිඵලියෙහි මුද්‍රා
3. ප්‍රතිඵලියෙහි මුද්‍රා ප්‍රතිඵලියෙහි මුද්‍රා

- 12 -

ΧΟΡΟΣ

Λέγα νε μπλά θε πώ. Καμάρι μας
τ'' αργετο σότ, της καλομάνας Γελάδας σπέρμα.
Πώς λέω την πάσα έλαθεια, θ' άποδείξω.

ΒΑΣΙΛΕΥΣ

* Αποστευτα μυθολογήστε, ξένες, στ' αύτιά μου,
πώς τάχατες έπο τ'' αργετικο κρατάτε σότ.
Τυναΐκες της λιβηνς μάλλον δείχνετε.
Ο Νεύλος μόνο θα *τρεφε παρδιμοια φύτρα*
Η σουλοπτι λές, υπηρέτιο νδ χθηνιε
Έπο μαστόρους σερνικούς σε γυναικῶν καλοσπιά.
Ακούω νδ λέν για τις τσιγγίδες της *Ινδές
ποσ σάν έλαγατα σελλόδυουν της ιαμήλες
κούτα στά σύνορα της γῆς τῶν Λειτόπων.
Γιά τις έβατευτες τις σαρκοβρες *Αμαζόνες,
Ἐν σταυρόντας τό τέρο, παραλέγο νδ σάς πέρω.
Θα μού δείξετε νδ μάδω τοῦτο πρώτο,
Πώς έπ'' αργος ή γενιά σας κατεβαίνει.

ΧΟΡΟΣ

Λένε στης "Ηρας τό ναδ μές τ'' αργος κάποτε
Κλειδοκρατόρισσα πώς ήταν ή *Ιδ.

ΒΑΣΙΛΕΥΣ

Καϊ με τό παραπάνω* η ἔχουν νδ λέν έικδιμα.

ΧΟΡΟΣ.

Καϊ λέν έικδιμα πώς ἔσμετες με τη θυητή δ Διας ;

ΒΑΣΙΛΕΥΣ

Κρυφό δε μεναν τ'' ἄγκαλιδσματα έπ'' την "Ηρα.

ΧΟΡΟΣ

Καϊ πώς τελεσει τῶν θεῶν έμδη τέτοια ;

ΒΑΣΙΛΕΥΣ

Τοῦ "Αργους ή θεᾶ Γελάδα τῇ γυναΐκα κάνει.

“*Yerba mate*” (Mata Atlantica) é o nome comum de um arbusto ou árvore da família das Malpighiáceas, nativo da América do Sul, que é cultivado em grande escala no Brasil e Argentina. O nome “yerba mate” é de origem guarani e significa “erva-mate”. A planta tem folhas alternadas, com bordas serrilhadas, e flores amarelas ou laranja, que são utilizadas para fazer chás e infusiones. O sabor do chá é característico, com notas de menta, limão e suave amargor. A yerba mate é muito popular no Brasil, Argentina, Uruguai e Paraguai, onde é consumida diariamente por milhões de pessoas. Ela é considerada uma bebida saudável e energética, com propriedades estimulantes e relaxantes. O consumo de yerba mate é uma tradição cultural e social em muitas comunidades locais, especialmente entre os povos indígenas. A planta também é utilizada na medicina tradicional, sendo considerada benéfica para a saúde cardiovascular, digestiva e imunológica.

卷之三

- 13 -

ΧΟΡΟΣ

Το Δέας Μηγγιέε ποτέ τήν ιαλοκέρατη Γελάδα;

ΒΑΣΙΛΕΥΣ

Τδ λέψι μαζί πήρε τή μορφή βαρβάτου Ταύρου.

ΧΟΡΟΣ

Τε ξινανε γι' αντά τδ δυνατό τοῦ Δέα ταΐρι;

ΒΑΣΙΛΕΥΣ

Τδν παντεπόπτη φθλακα στέλνει στήν Αγελάδα

ΧΟΡΟΣ

Ποιδν παντεπόπτη λέξ μαζί γελαδέρη;

ΒΑΣΙΛΕΥΣ

Τδν "Δργο, τδ παιδί τῆς γῆς, ποδ σιδτωσε δ Βερμῆς.

ΧΟΡΟΣ

Τε Κάλλο νδ σοφιστηκε τῆς ιαφερῆς Γελάδας;

ΒΑΣΙΛΕΥΣ

Τή Μάγα, ποδ τδ βρδια πηλαλούν σάν τδ κεντρίζει.

ΧΟΡΟΣ

Οζτρο τή μάγα λέν στδ Νεῖλο οι ντρπιοι.

ΒΑΣΙΛΕΥΣ

Εξ δρδμους μακρινοδς κι εξω άπ' τή γῆ τή διάδηνε.

ΧΟΡΟΣ

Ταΐριδζουν ζσα λέξ μ' αντά ποδ ξέρω.

ΒΑΣΙΛΕΥΣ

Κι' έφτασε πιδ στήν Κάνωβο κι ζπε στή Μέμφη.

ΧΟΡΟΣ

Τοῦ Δέα τδ χέρι μ' έπαφή γενιά φυτεύει

ΒΑΣΙΛΕΥΣ

Κατ θεῖος Μόσχος ποιδς έπ' τή Γελάδα βγήκε;

ՀՈՅՈՅ

Ա ամեր պրովինցիա մեջ ծով ամստենդամ քաղաք

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

Ա ամստենդամ լեզու կը նոյն նույն ամստենդամ

ՀՈՅՈՅ

Ա ամստենդամ ամստենդամ կը նոյն նույն ամստենդամ

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

Ա ամստենդամ ամստենդամ ամստենդամ ամստենդամ

ՀՈՅՈՅ

Ա ամստենդամ ամստենդամ ամստենդամ ամստենդամ

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

Ա ամստենդամ ամստենդամ ամստենդամ ամստենդամ

ՀՈՅՈՅ

Ա ամստենդամ ամստենդամ ամստենդամ ամստենդամ

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

Ա ամստենդամ ամստենդամ ամստենդամ ամստենդամ

ՀՈՅՈՅ

Ա ամստենդամ ամստենդամ ամստենդամ ամստենդամ

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

Ա ամստենդամ ամստենդամ ամստենդամ ամստենդամ

ՀՈՅՈՅ

Ա ամստենդամ ամստենդամ ամստենդամ ամստենդամ

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

Ա ամստենդամ ամստենդամ ամստենդամ ամստենդամ

ՀՈՅՈՅ

Ա ամստենդամ ամստենդամ ամստենդամ ամստենդամ

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

Ա ամստենդամ ամստենդամ ամստենդամ ամստենդամ

- 14 -

ΧΟΡΟΣ

* Ο "Επιφος, ποθ τ' ὄνομα του σῶσει τὴν δλήθεια

ΒΑΣΙΛΕΥΣ

Καὶ ποιδεὶς ἐπό τὸν "Επιφο ;

ΧΟΡΟΣ

* Η λιθρη, ποθ δρέπει τοῦς μαρπούς μεγάλης χιμάς

ΒΑΣΙΛΕΥΣ

Καὶ ἐπό κενη φθέρωσε κι ἔλλο βλαστάρι ;

ΧΟΡΟΣ

* Ο βῆλος μεθ τὰ δυδ παιδιά πατέρας τοῦ πατέρα

ΒΑΣΙΛΕΥΣ

Τάρα καὶ τ' ὄνομα τὸ πάνσοφδ του πές μου

ΧΟΡΟΣ

Δαναός* κι ἔχει ἀδελφδ με γιοδ πενήντα

ΒΑΣΙΛΕΥΣ

Δίχως φθόνο ξεσκέπασε καὶ τ' ὄνομα του

ΧΟΡΟΣ

Ἀλγυπτος* σάν έμαθες για τὴν παλιά γενιά μου,
κάνε ποδεὶς ἀνταμβοθηες μ'"Δργεῖτες δδοιπδρους.

ΒΑΣΙΛΕΥΣ

Μ' αὐτῇ τῇ χώρα φαίνεστε ποδεὶς ἔχετε
κοινοδεσ δεσμοδες ἀρχαίους. τὸ σπιτινδ σας δίμως
ποδεὶς ἀντέξατε ν' ἀφήσετε καὶ ποιά σᾶς δέρνει τόχη ;

ΧΟΡΟΣ

* Δυεμινή κακή τ' ἀνθρώπινα, βασιλιά μου
κι ὁ πόνος πουθενδ δέν πετά με τὰ Ἰδια φτερά*
ποιδεὶς τέλεγε ποδεὶς τέτοια ἀγέλπιστη φυγή
αδ με ἄραξε στ' ἀργεῖτικο παλιδ συγγενολόγ
δποδ θὲ δρέσωνα ξανδ μισμνεις τέτοιο γάμο.

ՀՈՅՈ

ուստի այս ամենը առաջակցություն է ունեցում առաջարկության համար:

առաջարկությունը պետք է լինի առաջարկության համար:

ազգական պատճենաթուղթը պահպան կատարելու համար առաջարկությունը պահպան կատարելու համար առաջարկությունը պահպան կատարելու համար:

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

առաջարկությունը պահպան կատարելու համար առաջարկությունը պահպան կատարելու համար:

ՀՈԿՈՅ

առաջարկությունը պահպան կատարելու համար առաջարկությունը պահպան կատարելու համար:

- 15 -

ΒΑΣΙΛΕΥΣ

Τῇ θέσι καὶ πρόσπεσες στοῦ τόπου τοῦ θεοῦ
μὲν νεδικοπα κλιδιδιὰ λευκὰ στεφανωμένα ;

ΧΟΡΟΣ

Δοῦλα γεῖδι μῆτρα γένω στοῦ Αἴγυπτου τῷ σότι

ΒΑΣΙΛΕΥΣ

* Λπόδι μέσος τῷ λέει ἢ τῷ θαρρεῖς παράνομο ;

ΧΟΡΟΣ

Παρακαλῶντας πᾶς στὴν ἐγορᾶ γι' ἀφέντη ;

ΒΑΣΙΛΕΥΣ

Κεί δμως ἔτσι στοιχέει πλοῦτο πασαένας

ΧΟΡΟΣ

Καὶ ξεμπερδεῖν στὰ μουγγάδα μὲ τοῦς δυστυχισμένους

ΒΑΣΙΛΕΥΣ

Πάθεις θάνατον σεβαστικὸς ἐγώ μπροστά σας.

ΧΟΡΟΣ

Κεί Κητήσουν μῆτρα μ' ἐκδόσεις στοῦ Αἴγυπτου τῷ παιδιᾷ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ

Βαρύς δ λόγος κατενούργιο νέο σηκωσω πόλεμο.

ΧΟΡΟΣ

* Η Δέηη παραστένει τοῦς συμμάχους

ΒΑΣΙΛΕΥΣ

* Λν ἀπαρχῆς μετέχει στὸ παιχνέδι

ΧΟΡΟΣ

Σεβάσσου στολισμένο τῆς πόλης τῷ σκαρεῖ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ

Βλέπω, καὶ φρέπτω, τοῦς βωμοὺς γεμάτους Ἰσικίους.

ΧΟΡΟΣ

* Λοσήκωτος θυμός, ἡ δρυγή τοῦ θεοῦ τῶν προσφῆγων.

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

Եկեղեցին ամեն մեր քաջանակ ուն յանձն
Հայութապահ առաջ ամառ ապահն են

ՀՅՈՒՅՑ

Դիմ առ աստված Առ առ առ առ առ առ առ առ

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

Հայ առ առ

ՀՅՈՒՅՑ

Հայ առ առ

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

Հայ առ առ

ՀՅՈՒՅՑ

Հայ առ առ

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

Հայ առ առ

ՀՅՈՒՅՑ

Հայ առ առ

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

Հայ առ առ

ՀՅՈՒՅՑ

Հայ առ առ

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

Հայ առ առ

ՀՅՈՒՅՑ

Հայ առ առ

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

Հայ առ առ

ՀՅՈՒՅՑ

Հայ առ առ

ΚΟΜΜΟΣ

Στροφή α

ΧΟΡΟΣ

Παιδί τοῦ Παλαιόθουνα, τῶν Πελασγῶν ταγέ
ἴκνωτε τὴν καρδίη σου κι ἔκουσέ με·
τὴν πλανημένη δές με, τὴν Ἰνέτεσα κι ἔξεριστη
ποδ σά γελάδα φεύγοντας τὸ λόκο,
λημέρι βρέσκει σέγουρο στὰ κρήνουρα
καὶ μουκανιέτας τὸ παρέπονδ της στὸ βουκόλο.

ΒΛΑΣΤΑΙΓΥΣ

Θερρῷ σαλενεὶ στῇ σκιᾷ τῶν κιδκοπῶν
κλαδιῶν ἡ σύναξη τῶν θεῶν τοῦ ἕγμνα.
Δέχως βλέψῃ νᾶ βγοῦν σὲ καλδ συγγενινᾶ
κιμμάματα κι ἀνέλπιστες ἐμάχες,
ἴδοκητες κι ἔχρειστες τὴν πόλη νᾶ μῆ βροῦν.

*ΛΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗ α

ΧΟΡΟΣ

Νᾶ σκέψει νᾶ δεῖ τὴν ἄθιμα φυγή μου
τοῦ κληροδότη θεοῦ τὸ παιδί,
τῶν προσφύγων ἡ θέμη. Κι ἐπό μένα τῇ νιᾶ
μάθε γέρο σοφέ : δόπιος Ἰνέτη σεβέστηκε
ἴπ' τὸ θεό τὸ βρήκε, ποδ ἐλεεῖ ἐπό καρδιᾶς
τὸ σπλαχνινό τὸν ἔνθρωπο.

ΒΛΑΣΤΑΙΓΥΣ

Δέν ιάθεστε στοδές βωμοδές τοῦ σπιτιοῦ μου·
"Διν τὸ κρέμα τὴν πόλη πλακόσει κοινό
δ λαδές ἃς φροντέσει νᾶ βρεῖ στὸ λαδ γιατρινό.
Ἐγμ νᾶ διώσω ὅπδσχεση δέ δόναμαι
πρέν τοδές πολέτες κοινωνοδές σε τοῦτα κάνω.

[goodies](#)

all my customers are the same as me. I'm not a good fit for them.

1970-1971
1971-1972
1972-1973
1973-1974
1974-1975
1975-1976
1976-1977
1977-1978
1978-1979
1979-1980
1980-1981
1981-1982
1982-1983
1983-1984
1984-1985
1985-1986
1986-1987
1987-1988
1988-1989
1989-1990
1990-1991
1991-1992
1992-1993
1993-1994
1994-1995
1995-1996
1996-1997
1997-1998
1998-1999
1999-2000
2000-2001
2001-2002
2002-2003
2003-2004
2004-2005
2005-2006
2006-2007
2007-2008
2008-2009
2009-2010
2010-2011
2011-2012
2012-2013
2013-2014
2014-2015
2015-2016
2016-2017
2017-2018
2018-2019
2019-2020
2020-2021
2021-2022
2022-2023
2023-2024
2024-2025
2025-2026
2026-2027
2027-2028
2028-2029
2029-2030
2030-2031
2031-2032
2032-2033
2033-2034
2034-2035
2035-2036
2036-2037
2037-2038
2038-2039
2039-2040
2040-2041
2041-2042
2042-2043
2043-2044
2044-2045
2045-2046
2046-2047
2047-2048
2048-2049
2049-2050
2050-2051
2051-2052
2052-2053
2053-2054
2054-2055
2055-2056
2056-2057
2057-2058
2058-2059
2059-2060
2060-2061
2061-2062
2062-2063
2063-2064
2064-2065
2065-2066
2066-2067
2067-2068
2068-2069
2069-2070
2070-2071
2071-2072
2072-2073
2073-2074
2074-2075
2075-2076
2076-2077
2077-2078
2078-2079
2079-2080
2080-2081
2081-2082
2082-2083
2083-2084
2084-2085
2085-2086
2086-2087
2087-2088
2088-2089
2089-2090
2090-2091
2091-2092
2092-2093
2093-2094
2094-2095
2095-2096
2096-2097
2097-2098
2098-2099
2099-20100

19. *Leucosia* *leucostoma* *Leucosia* *leucostoma* *Leucosia* *leucostoma*

the early 1900s, the U.S. Congress passed the Pure Food and Drug Act.

1960-1961
1961-1962
1962-1963
1963-1964
1964-1965
1965-1966
1966-1967
1967-1968
1968-1969
1969-1970
1970-1971
1971-1972
1972-1973
1973-1974
1974-1975
1975-1976
1976-1977
1977-1978
1978-1979
1979-1980
1980-1981
1981-1982
1982-1983
1983-1984
1984-1985
1985-1986
1986-1987
1987-1988
1988-1989
1989-1990
1990-1991
1991-1992
1992-1993
1993-1994
1994-1995
1995-1996
1996-1997
1997-1998
1998-1999
1999-2000
2000-2001
2001-2002
2002-2003
2003-2004
2004-2005
2005-2006
2006-2007
2007-2008
2008-2009
2009-2010
2010-2011
2011-2012
2012-2013
2013-2014
2014-2015
2015-2016
2016-2017
2017-2018
2018-2019
2019-2020
2020-2021
2021-2022
2022-2023
2023-2024
2024-2025
2025-2026
2026-2027
2027-2028
2028-2029
2029-2030
2030-2031
2031-2032
2032-2033
2033-2034
2034-2035
2035-2036
2036-2037
2037-2038
2038-2039
2039-2040
2040-2041
2041-2042
2042-2043
2043-2044
2044-2045
2045-2046
2046-2047
2047-2048
2048-2049
2049-2050
2050-2051
2051-2052
2052-2053
2053-2054
2054-2055
2055-2056
2056-2057
2057-2058
2058-2059
2059-2060
2060-2061
2061-2062
2062-2063
2063-2064
2064-2065
2065-2066
2066-2067
2067-2068
2068-2069
2069-2070
2070-2071
2071-2072
2072-2073
2073-2074
2074-2075
2075-2076
2076-2077
2077-2078
2078-2079
2079-2080
2080-2081
2081-2082
2082-2083
2083-2084
2084-2085
2085-2086
2086-2087
2087-2088
2088-2089
2089-2090
2090-2091
2091-2092
2092-2093
2093-2094
2094-2095
2095-2096
2096-2097
2097-2098
2098-2099
2099-20100

- 17 -

Στροφή β

ΧΟΡΟΣ

Σε πόλη καὶ σὸν λαοῦ βουλῇ
κι λάδθευτος ἐφέντης, Σέ.
Τῆς χώρας τὸν κοινὸν βαμβ κρατεῖς·
τὸ γνέψιμό σου μόνος νόμος
καὶ μονοκράτορας στὸ θρόνο σου
τελεθεὶς πᾶσα χρεῖα. Κοίτα μὴ μολευτεῖς.

ΒΑΣΙΛΕΥΣ

Σὲ ξένες οεφαλές τὸ μόλεμα νὰ πέσει·
μᾶς πᾶς ἀζήμιωτα χέρι νὰ δῶσω;
Τὴν πλάτη νὰ γυρίσω στὴν παρακαλετή
δὲν εἶναι τρέλλα : τρόμος μὲ τρόμει· δέβουλος στένω,
νὰ στρέξω, νὰ μὴ στρέξω, νὰ παίξω στὸ τυφλό.

* Λυτιστροφή β

ΧΟΡΟΣ

Κοίτα φηλά τὸ δραγάτη
ποδ φρουρεῖ τοῦς βασανεσμένους,
ὅταν γονατιστοῖ σὲ συγγενέδια
στὸ δίκιο δὲ λαβαῖνουνε μεράδια.
· Ή δργή τοῦ θεοῦ τῶν προσφῆγων προσμένει
δύσους βουλίδνουν τ' αὐτιδ στῆς κραυγῆς πονεμένων.

ΒΑΣΙΛΕΥΣ.

"Δι τὰ πατεῖτο τοῦ Λίγθπτου στὸ νόμο
πατένε τῆς χώρας καὶ λένε πᾶς εἶναι
στενοῖ συγγενέῖς, ποιός ιδνερα στὸ νόμο θὰ πάει ;
"Δι δικαῖος οἱ νόμοι τῆς χώρας
ἴπανω σου ιδρος δὲν ἔχουν , γλυτώνεις.

- 18 -

Στροφή γ

ΧΟΡΟΣ

Ποτέ μή γονατίσω

στο δέρμα σεργικοῦ* φευγάλα δέχως σύνορα
στριψίας στρων την πλεχτάνη, παρά τοῦ γάμου
τᾶ δεσμοῦ. Τῇ Δίκῃ πάρε σύμμαχο
καὶ ἔργιασε τὸ σεβασμό στὰ θεῖα.

ΒΛΣΙΔΕΥΣ

Δύσκολη ορέση. Μή με βάνεις κριτή.
Εἴπα καὶ πρέν, χωρές λαοῦ βουλῆ,
καὶ οἵ εἶματα βασιλιάδες, δέν κανω βῆμα·
μή καὶ βρεθεῖ πολύτης, ἢν ἔρθει συφορέ,
καὶ πετ : " φυγάδες τέμποσες, ἔχασες πόλη ".

*Λυτέστροφή γ

ΧΟΡΟΣ

Θεός δικαιουρέτης, αἷμα δικός μας
καὶ δικός σου, βλέπει καὶ ιδνει μοιραστέο
σωστή, οὐαλή στοός δικαιούς, στοός ἁνομούς ιακή.
*Ισορροπεῖ τὸ πᾶν
καὶ σέ φυλάγεσαι νέο δώσεις δίκιο ;

ΒΛΣΙΔΕΥΣ

Πρέπει νέο πάνει βαθιά τῆς σωτηρίας ή λάτρα,
δπως δέδη καρφώνει τὸ βυθό δεμέθυστο
τοῦ βουτηχτῆ τὸ μάττευ νέβγει δέχως ζημιά
ἢ πόλη πρῶτα καὶ δλα γιάδ μάς οὐαλέ νέο πᾶνε
καὶ μήδε μέ τῇ βιά τῇ λεία τῶν βωμῶν
κανεῖς ν' ἔγγιζει, μήδε πεσμένες στῶν θεῶν
τῇν τράπεζα οὖς παραδώσουμε καὶ βάλουμε
βαρός μας δόμοιο τράπεζο θεδ ξολοθρεψτή
μακρόθυμον ἐκδικητή, ποθ τῶν ἡμαρτωλό^{δλαθρωτο} κρατεῖ καὶ μές τῶν "Δόη.
Τέχα χρεῖα δέν ἔχουμε τῆς σωτηρίας τῇ φροντίδα ;

Y. Noda

- 19 -

Στροφή δ

ΧΟΡΟΣ

Φρέμνεισε πάντα μὲ τὸ δίκαιο
καὶ γίνει μου προστάτης εὐσεβῆς·
Μή προδόμεις τῇ φευγάντῃ.
"Ἄθεο οεντρή μὲ σπρώχνει
ἄπ' ἐλέργα κι ἔχω δέσει στὸ γιαλό.

*Αντιστροφή δ

ΧΟΡΟΣ

Ηδ μὴ μὲ δοῦν τὰ μέτια σου
ἄπ' τῶν βωμῶν τις ἔδρεις ἀρπαγμένη,
τῆς χώρας παντοκράτορα.
Τῶν σερνικῶν τὸ θράσος δές
κι ἐλέργα σου ιράτα θεῶν τὴν δργή.

Στροφή ε

ΧΟΡΟΣ

Μή σώσουνε καὶ δοῦν τὰ μέτια σου,
ἴσεπισα, νᾶ σέρνοματ μὲ βίᾳ
ἵδικα τῶν ἄνδρων μπρός στ' ἐγκλιματα,
σὲν ἀπὸ τὸ χαλεντέρι τ' ἄλογο
κι ἄπ' τις πτυχής τῶν δέμιτων τῶν πέπλων μου·

*Αντιστροφή ε

ΧΟΡΟΣ

Μάθε ιαλό, πατέρι καὶ σπέτεα σου,
τῶνα ἢ τ' ἄλλο πράξεις,
τὰ καρτερεῖς πληρωμῇ σκληρῇ
στῆν Ἄδια ζυγαριά.

Στοχάσσου πᾶς τὸ δίκαιο ἄπο θεοῦ ιρατεῖ

Հայոց

ՅՈՒՅՈ

Հայոց եք առաջ առաջնորդ
Ավագնեալ պատրիարք առ այս լու
Վահագութ առ զամանակ Մ
Եպիսկոպոս առ մատուց առ ամ
Շահութ եք առ ամ առ նշան ամ

Յ Պատրիարք

ՅՈՒՅՈ

Հայոց առաջնորդ պատրիարք եք այ
Ավագնեալ պատրիարք առ այս ամուսին
Վահագութ առ զամանակ Մ
Եպիսկոպոս առ մատուց առ ամ
Շահութ եք առ ամ առ նշան ամ

Յ Պատրիարք

ՅՈՒՅՈ

Հայոց առաջ առ այս նն պատրիարք եք
Ավագնեալ պատրիարք առ այս ամուսին
Վահագութ առ զամանակ Մ
Եպիսկոպոս առ մատուց առ ամ
Շահութ առ ամ առ նշան ամ

Յ Պատրիարք

ՅՈՒՅՈ

Հայոց առաջ առ այս նն պատրիարք եք
Ավագնեալ պատրիարք առ ամուսին
Վահագութ առ զամանակ Մ
Եպիսկոպոս առ մատուց առ ամ
Շահութ առ ամ առ նշան ամ

- 20 -

ΒΛΕΠΑΙΣΕ

Στοχδόστηκα κι ο στοχασμός βουλιάζει στά ρηχό·
άνθρωπη πᾶσα νέ ξεσημώσω πόλεμο μεγάλο
με τούτους ή μ' αὐτούς· σφηνόθηκε τό σκάφος
με μακαρίδες κι έχει καθίσει γιαν καλά.

Τέποτα δέν διλαδέει δέχως λόπη.

Εοῦ κουρσεύουν σκέτη κι άγαθά; Θά κάνεις Κάλας,
πιστό πάνω ήπ' τή Σημεία, τ' άμπερες ξέχειλο,
κατά τό θέλημα τού Δέκα τῆς έφθονας.

"Η γλώσσα τοξεύει λόγια σκληρά, ποδ πονάνε
καὶ κενοῦν τήν φυχή σέ θυμούς·
ο δ λόγος θμώς θά γίνεται τού λόγου γιατρός.

Μέ γιαν νέ μή χυθεῖ τῶν συγγενῶν σου τό αἷμα,
πρέπει θυσίες πλῆθος νέ γενοῦν, σφαγτά νέ πέσουν
πολλά καὶ σέ πολλούς θεούς, γιατρειάς τής θρροστιάς·
"Η μή δέν πιάνω τό βαθό τό νόημα τῆς άμδης;
Κέλλατο πρωτάρης μάντης παρέ σοφός γιαν συμφορές·
ης πάν τό πρέματα καλά κι ές ιδνω λέθος.

ΧΟΡΟΣ

"Δικουσε τέρα τό στερνό ήπ' τό πολλό μου παρακλήτα.

ΒΛΕΠΑΙΣΕ

Δέγε κι' άκοβα· δέ χάνω λέπη.

ΧΟΡΟΣ

Φορώ ζωνήρι πέτσινο, ποδ συγκρατεῖ τό πέπλα.

ΒΛΕΠΑΙΣΕ

Εἶναι στολέδη ταύρεακτό γιαν τές γυναῖκες.

ΧΟΡΟΣ

"Ωραίο τέχνασμα με τούτο, ξέρεις ...

ΒΛΕΠΑΙΣΕ

Πές μου· τό λόγο γυροφέρνεις μές τό χελη;

- 21 -

ΧΟΡΟΣ

"Αν στο κοπόδι μας πιστού δεί οδησσεις λόγο ...

ΒΛΕΣΙΑΙΕΣ

Τι τέχνασμα σκαρφώνεις με τη ζάνη ;

ΧΟΡΟΣ

Καινοθργια τάματα, στ' έγχλιματα στολήδια

ΒΛΕΣΙΑΙΕΣ

Μ' αἰνεγματα μιλᾶς* σταράτα μιλα.

ΧΟΡΟΣ

Θεικρεμαστῆς θρον - "άρον στ' έγχλιματα.

ΒΛΕΣΙΑΙΕΣ

"Δικουσα λόγο, στήν καρδιά βιτσιά.

ΧΟΡΟΣ

Τάρα κατάλαβες* ξεθόλωσε το μέτι.

ΒΛΕΣΙΑΙΕΣ

Να!.

"Από παντοῦ καὶ πολλή γεγονότα με δέρνουν"
κλήθος δεινά ποταμός κατεβαίνει.

Μητήκα στής συφορεῖς τήν έβυσσο* το πέλαγος
δέν έχει δρόμο* πουθενά λιμάνι σωτηρίας.

"Δν δέν ξοφλήσω το χρέος ποθ θέλεις,
το μέασμα ποθ μού *ταξες, δέν πολεμιέται.

"Αν, πάλι, για τα παιδιά τοῦ Λιγόκτου καὶ ξαδέρφια σου
στοιχῷ στοιχῇ τελέη μπρός με πόλεμο να δόσω τέλος,
δέ θέντας ξδέμα πικρό για τη χάρη γυναικῶν
ἢ γῆς να ποιεστεῖ μ' έντερηιον αἷμα ;

"Ομος ινδργην πάσαι στήν δργή τοῦ θεοῦ τῶν προσφῆγων
σέβας να δειξει* το ὑπέρτατο ινθέρμπινο σέβας.
Εδ, δημας, γέροντα πατέρα τῶν παρθένων αἰτῶν,
τοῦτα στήν άγκαλιά σου πάρε τα κλαδιά
καὶ έποθεσέ τα στῶν ξλλων ντόπιων θεῖν τούς βαμούς,

"You are welcome here because of your attitude towards people."

- 22 -

νά δεῖ καθές πολέτης τῆς Ικεσίας τῷ σημάδια,
μήν τόχει καὶ μοῦ ρέζουν κατηγόρια βαριά.

Εἶναι συνήθεια στὸ λαὸς νὰ φέγει τοὺς ἀφέντες.
Μπορεῖ καὶ νὰ σᾶς λυπηθεῖ κανένας βλέποντάς τα,
νὰ σιχαθεῖ τ' ἄρσενικό τὸ τσούριο, τὸ φρασίμι
καὶ δὲ δῆμος μὲν καλὸς νὰ σᾶς κοιτάξει μάτι.

Γιὰ τοὺς μικροὺς καὶ τακεινοὺς καθένας ἔχει σπλάχνος.

ΔΛΗΛΟΣ

Εἶναι γιὰ μᾶς πολὺ π' ἀξιωθήκαμε
σεμνὸς νὰ βροῦμε τῶν προσφῆγων παραστάτη.
Στεῖλε με συνοδεῖδ μὲ κουσταδῖα ντόπιων
ἴστου πνέοντα τῶν θεῶν τῶν πολεούχων
βαμμούς καὶ πρόναους, τὰ Ιερά τεμένη,
ἵστε νὰ διασχίσουμε μ' ἀσφάλεια τὴν πόλη.
Ἡ φύση δέ μας ἔδωσε μορφὴ παρδούα·
ὁ Νεῖλος ὅμοια μὲ τῇ γενιδι τοῦ "Ιναχού γενιδι
δέν τρέψει" φύσιο γεννᾷ καὶ ἡ σιγουριά· φυλάξου·
λανθέρος κανεῖς, σκοτώνει φίλο.

ΒΛΣΙΑΕΥΣ

Προχωρεῖτε, φρουροί. Ὁ Εένος ἔχει δίκιο·
σέρτε στῆς πόλης τοὺς βαμμούς, στοὺς οἰκους τῶν θεῶν·
μήν ἔχετε πολλὰ — πολλὰ σὲ καθέ συναπεντημα
τὸ ναστη, τὸν ίκετη τῶν θεῶν μας συνοδεύοντας.

ΧΟΡΟΣ

"Ορισες καὶ μὲ τὰξ αὐτὸς κινέσει νὰ φέγει·
"Ἐγώ νὰ κάνω τέ; Ποιέσι σιγουριά μοῦ δίνεις;

ΒΛΣΙΑΕΥΣ

"Δηφησε κατὰ τὰ κλαδιά, σημάδι τῆς ἀνάγκης.

ΧΟΡΟΣ

Κρεμάστηκα στὸ λόγο σου· τ' ἀγήινα.

առնելու եր զնուած մէր պոված տիկ լոյն եւ
մէզօք ուզբերուս սաջնկ առ լոյ ազդ մին

շատրւեթ շետ ազդ եւ նոյ եր ուստինս առնէ
ու շետունն ըստնու նոյնու շետ եւ նոյ նոցուն

անուն կ առնանք ծու նուսունդ կ առաջու եւ

արդի յանձնութ մասն նոյն կ առն է յու

շատրւեթ առ առնու մասն առ պահուն շատրւեթ

առ պահուն առ պահուն առ պահուն առ պահուն

- 23 -

ΒΑΣΙΛΕΥΣ

Γαρδφερνε στο ξέφωτο τού Κάλσους.

ΧΟΡΟΣ

Καὶ πῶς τοῦ Κάλσος τ' ἐπροστάτευτο μὲν προστάτευε;

ΒΑΣΙΛΕΥΣ

Στῶν ὅρνιων τές ἀρπάγες δέ σε δίνω.

ΧΟΡΟΣ

Μή σε χειρότερους ἔχθρονς κι ἐπ' ἔγρια φύδια;

ΒΑΣΙΛΕΥΣ

Στο λόγο τὸν καλό, τοῦ λόγο γέρνα τὸν καλό.

ΧΟΡΟΣ

Θεμα δέν εἶναι νᾶ μὲ πνέγει φύβος.

ΒΑΣΙΛΕΥΣ

"Δημητρος πάντα δ γυναῖκειος φύβος.

ΧΟΡΟΣ

Κένε καὶ ταῦ καὶ γλοκανε τοῦ νοῦ μὲ λόγια.

ΒΑΣΙΛΕΥΣ

"Ορφανεμένη δέ θά μενεις γιαν χρόνο πολό.

"Ἐγώ πηγαίνω νᾶ καλέσω σύναξη λαού

κι εἴνοικα τῇ γνώμῃ τῆν κοινῆ νᾶ γέρω.

Θά μάθω τοῦ πατέρα σου πᾶς πρέπει νᾶ μιλά.

"Ωστόσο καρτέρα καὶ ζῆτησε μὲ προσευχές

ἔπ' τούς θεούς τοῦ τόπου, οὐτε ποθεῖς νᾶ λέβεις

"Ἐγώ θά φέγω τώρα τέλη νᾶ βάλω σ' ὅλα

κι ή πειθῶ βοηθός κι ή τελεσφόρα τύχη.

1 Anaplogia
 2
 3 4
 5
 6
 7 Anari

The handwritten musical score consists of seven sections, each labeled with a circled number. The sections are:

- Section 1: Anaplogia
- Section 2: A section starting with a bass clef and a key signature of one sharp.
- Section 3: A section starting with a bass clef and a key signature of one sharp.
- Section 4: A section starting with a bass clef and a key signature of one sharp.
- Section 5: A section starting with a bass clef and a key signature of one sharp.
- Section 6: A section starting with a bass clef and a key signature of one sharp.
- Section 7: Anari

The score is written on five staves, one for each instrument: two violins, viola, and cello. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, and rests. The key signatures change frequently throughout the score, indicated by sharps and flats.

Πρώτο στέμμα

524 - 599

Στροφή α'

ΧΟΡΟΣ

Βασιλέα βασιλέων καὶ μακέρων
μακέρες, κύριε τῶν δυνάμεων,
εὐλογημένες Δία,
ἐπλάκουσε καὶ ἐλέησε.

μὲ τῇ θεῖα τῆν ὄργη σου διῶξε τὴν ἀσέβεια
καὶ βοδιαζε στὸ μαῦρο πόντο
τῆς ὕδρας κακιᾶς τὸ σκοτεινὸν σκαρέ.

'Αντιστροφή α'

Ρέξε ματιά παρηγορᾶς ξανά
στὴ θηλυκή γενεὰ μας·
εἴμαστε σὸν μαθικό, παλεό,
μὲ τῇ γυναικία ποδοσμιέες·
ζῆσε ξανά τὸ βαθό μὲ τὴν Ἰδία σμεξιμό σου·
ἀπ' τῇ φύτρα σου κρατῶμε καὶ καμάρε μας
ποθ ρέζα μας αὐτός δ τόπος ξήταν.

Στροφή β'

- 1 Παιάρωνα τῶρα κατὰ πόδι μὲ τὸ νοῦ τῆς μητέρας μου
τὸ χνάρια τὰ παλεὰ στοός ἀνοιχτούς ἀνθένες, 2 ④
- 2 στὰ λεβδία μὲ τὰ χόρτα τὰ πυκνά, 4 ④
- 3 5 βες φεύγεις ἀπ' τῇ μηγα κινημένη
ἢ Ἰδία μὲ τὸ νοῦ τῆς σαλεμένο,
ὅσπου, περνῶντας καὶ ἀφίγνοντας πίσω
τες φυλές τῶν ἀνθρώπων, βρήκε καταφύγη,
κατὰ τὸ ρεύμα της, στὴ χώρα τὴν ἀντίπερα,
τὸ φουσκωμένο Βόσπορο ξεσκέζοντας στὰ δόδο.

- 25 -

'Δυτικοφθί β'

Ορμή στά τυφλέ στῆς 'Λασίας τῇ γῇ,
τῇν προβατούσσα θρυγία διαβαίνει,
στῇ Μυσίᾳ, τῇν πόλη τοῦ Τεθραντα
κιβεῖε στᾶ δόμο, τᾶ δυδική
περνε φαρδγγια 
κι ἀπ' τῶν Κιλίκων τᾶ βουνά καὶ τῶν Παμφύλων
ξεχόνεται στοός ποταμούς τούς ἐκοδραστούς,
στῇ βαθύπλουτῃ τῆς 'Αφροδέτης γῇ,
πού κάνει τᾶ πολλά σετάρια.

Στροφή γ'

Καὶ φτάνει — ὅταν ἔχει φτάσει βαθὺδ
τὸ κεντρὸ τοῦ φερωτοῦ γελαδόρη —
στὸν Ιερὸ τῆς ἐφθονίας τόπο,
στὸ λιβάδι ποσ πένει τὸ χιόνι
ποσ κι'δ λέβας μαγέζοντας σύριζα γόδρηνει
καὶ στοῦ Νείλου τᾶ νερᾶ, ποσ δὲν ξέρουν ἕρροδστιες,
σάν τρελλή, συφορές φορτωμένη,
κεντρισμένη, σᾶν μανιάδα
κι ἀπ' τῆς "Ηρας τὸ σκιροδνι πληγωμένη.

'Δυτικοφθί γ'

Θνητοῖς, τῆς γῆς οἱ κατοικοὶ,
ἀπὸ φέρμο χλωμοὶ μὲν καρδιὲν νᾶ χτυπᾶ,
τῇν ἀλλοιωτη βλέπουν τῇν ὄψη,
τ' ἀλλοιωτικο βοσκέμε, τ' ἀπολειφάδις ἐνθράπτου,
μισό — μισό δαμάλα καὶ γυναῖκα,
καὶ θέμαζαν τὸ θέμα τὸ σημαδιανό.
Καὶ τότες ποιός νᾶ γῆτεφε
τῇν πολυκλάνητη κατέρα,
ἀπὸ τῆ μέγα κεντρισμένη, τῇν 'Ιδ;

- 26 -

Στροφή δ'

Λύτρος, ποθ στοός αἰδίνες ή βασιλεῖα του
δέν ἔχει τέλος, δ' Δέικα.

Μέ δύναμη μεταλέχεαι
καὶ μὲ τῇ θείᾳ του πνοῇ κοπάζουν τὰ δεινά της,
ἴνων τῶν δικριών τοῦ πλήθος, πικρός,
ζηφῆνες οἰδητα, ἐνεροπαλή, νᾶ σταλάζει·
τοῦ θείοῦ τοῦ σπέρμα δεκτηκε, γέννησεν
ἔφογο παιδές κατά τὸν ἔφογο τοῦ λόγο,

'Λυτροστροφή δ'

ποθ βέον ἔζησε μικρό κι εὐλογημένο,
ἴτσοι ποθ πάσα γῇ φωνάζει :
"Ἄληθες, θεοῦ υἱός,
τῆς ζωοδόχου τῆς πηγῆς γέννημα θρέμμα ."
Ποιέις Ἑλλος θεῖς ξόρκιζε
τεῖς ὅπουλες τῆς Ἡρας τεῖς ἱεράστιες ;
Μόνο τοῦ Δέα ἔργο. Καὶ θεῖς μιλίς σωστέ,
ἴν πῆς πᾶς διπ' τὸν Ἐπαρθενοκρατιέμα.

Στροφή ε'

Ποιέντις Ἑλλο θεῖς καλούσσα στ' ἀλήθεια
ποθ τοῦ δίκαιο συντρέχει μὲ πρᾶξη ;
Λύτρος δ' πατέρας, αὔτος δ' σπορέας, δ' Κέριος,
δ' παλαιός τῶν ήμερῶν, δ' μέγας
τῆς γενεᾶς μου ιτέστης, ή πᾶσα
Ἑλπίδα μου· θεός σωτήρας.

'Λυτροστροφή ε'

Κραταίδες κυβερνᾷ κι αὐτεξοδοίος,
Κανενοῦ, πιεις μικρός δυνατός
πάνωθεν του κανείς, νᾶ φοβητας.
Ο λόγος ζέφυρου σάρκα γίνεται,
ὅταν βαρύνει μές τοῦ γοῦ
ή βοσκήσῃ του.

- 27 -

ΔΕΥΤΕΡΟ ΕΠΕΙΣΟΔΙΟ

Δα.

Πατέρας μου, θέρεος* μὲ τοὺς ντόπιους καλές
ἔγκυρα καὶ δεκτά τοῦ δῆμου τὰ φηφέσματα.

Χο.

Γέροντα, χαῖρε, φέρνοντας τὸ πιθ γλυκό μαντάτο*
μὲ πέδης μας πᾶς κυρώθηκαν οἱ ἀποφθεῖς ;
μὲ πόσες φήμους μίλησε δὲ κυρεαρχος λαδες ;

Δα.

Τῶν Ἀργείων ἡ κρίση δέν εἶχε γνῶμη δευτερη,
Ἔτοι ποθὲ γέρειν καρδιάν χτυπάει σάν παιδιοῦ
πάνδημος δὲ λαδες μὲ τὸ δεξῖ του χέρι
ρηγησε τὴν αἰθέρα φηφέσοντας τὴν πρόταση ;
στῇ χώρᾳ μέτοικος καὶ ἐλεύθερος θεὶς κατοίκουμε
καὶ ἀπρόσβητος, μὲ τὸ προνόμιο τῆς ἑσυλίας*
καὶ μῆτε γενέτερος μῆτε ζένες μᾶς κουγάδει καγεῖς*
καὶ ἐν βάλεις ζῷοι, πολέτης νοικοκρηπος,
ποθὲ βοηθός δὲ θὲ τρέχε, Λιτιμος νὲ λογιάζεται
καὶ ἔξδριστος μὲ φῆφο τοῦ λαοῦ νὲ φεύγει.
Τέτοια πρατείνοντας γιτὲ μᾶς τοὺς ἔπεισεν
δὲ βασιλεῖς τῶν Πελασγῶν καὶ τὴν τρανή χολή
τοῦ Δία τῆς προσφυγίας, τοὺς μῆνυσε, σὲ κοντεινοῦς κατροδες,
ἢ πόλη μῆν παχνενει καὶ μῆ φανεῖ διπλός τῆς χθρας,
εἴπε, μίασμα, καὶ ξενικός καὶ ντόπιο,
τῆς συφορᾶς ὑχδρταγο βοσκέμε.

*Λιοσθει τέτοια τοῦ "Ἀργούς δὲ λαδες καὶ ἀπρόσβητος
τὸ χέρι σήκωσε πέδης ἔτοις θέλει νάνα τούτα.

Τῶν πελασγῶν δὲ δῆμος ἔκουσε τὰ συνετά,
τὰς ζυγιασμένα λόγια* καὶ δὲιας κιρώσει τὴν κρίση.

ΔΕΥΤΕΡΟ ΕΤΑΣΙΜΟ

625 - 709

ΧΟΡΟΣ

Ἐμπρός ἔς δεηθοῦμε τάρα
 γιὰ τοὺς Ἀργείους· ἔξιος δὲ μισθὸς τοὺς.
 Καὶ δὲ παντεπόπτης δὲσδὲ τῶν ξένων
 τές προσευχές τῶν δρφανῶν χειλικῶν μου
 σ' ἀλλάδευτο καὶ ἀληθινό νῷ φέρει τέλος.

Στροφή α'

Τάρα, ὅπως καὶ νῦν 'ναι, θ' ἀκούτε
 θεογενεῖς θεοί, τές εὐχές
 στῇ γενικῇ ποσθ σοδιάζω·
 ποτέ νῦν μῆτασει μὲν φωτιά
 τὴν πελασγία γῆ
 δὲ λάγνος Ἀρης τῆς βουῆς,
 δὲ ποσθ δὲ χρεφει ποτέ,
 δὲ ποσθ θερέει τέρη κορυκί^α
 στές ἄλλες δύθες τῶν δύρων.
 Σλεος δεῖξαν καὶ σπλαχνική
 πήραν ἐπιδφαση σοφή
 καὶ τέρη φρεκτό σεβεστηκαν
 τῆς προσφυγίας τοῦ Δέα τέρη κοπδόν.

ΛΥΤΙΣΤΡΟΦΗ α'

Δεξιέσσαν στῇ Συγαριά
 τῶν σερνικῶν τέρη βέρος·
 δέ μολεφαν τῶν γυναικῶν τέρη δίκιο·
 ξέχανε κατά νοῦ τόν ξύρυπνο
 τόν "Ἄγγελο ξολοθρεψτή, τόν ἀκατέβλητο.
 Ποιός σκέτε, ποιός σκεπή
 βασταγερή τόνει ματετέλ
 καὶ ἔναγαλλιέσσει,
 σταν βαρός καθέει;

Τό σέβας δεξιάν στοῦ Σεπτοῦ θεοῦ
τούς συγγενεῖς καὶ προσφυγεῖς*
ἴρεσσουν στούς θεούς
նηδλυντες θυσίες.

Στροφή β'

*Από τ' ἀπόδοσις στόματα
ἢς πεταρεῖσεν δέηση
τεμῆς καὶ ἀγέπης*
ποτὲ κακὸς φαινατινός
τὴν πόλη μήν ἀδειάσει
μηδὲ καὶ ἐμφύλιος σπαραγμός
τό χῆμα μή ματάσει.

*Ἀκοθροεύτος τῆς νιδτῆς
δι μακεῖς καὶ δι χαλαστῆς δι "Δρης,
τῆς Ἀφροδέτης ταῖρε,
μή τῶν κορφολογήσει.

"Αντιστροφή β'

Οἱ γέροντες πυκνᾶ — πυκνᾶ
τές λερές πυρές νῦν τριγυρέζουν
καὶ τὰ σφαχτά νῦν λαμπαδιάζουν*
κυβέρνεις καλή μές τὴν πόλη,
μές σέβας στὸν ὕπατο Δέα,
τῶν ἔνων θεό, ποθ σὲ νόμο πολιό
τῇ μοῖρᾳ τοῦ παντός θεμελιώνει.

*Ἀτέλειωτες νῦν γεννηθοῦν σειρές
ἴρχοντος τῆς χώρας, εὐχδμαστε*
καὶ τῆς Σελήνης ἡ θεά στῶν γυναικῶν
τῆς λεχωνιές νῦν παραστένει.

- 30 -

Στροφή γ'

Φονικός χαλασμός
νᾶ μῆ πέσει
καὶ τὴν πόλη ορμάει
μηδὲ τὸν "Δρη τὸν ἔχοντο,
τὸν ἀπραγοδότο, τὸν "Δρη τῶν δαιρῶν
μηδὲ καὶ τὴν δρυγή λαοῦ τὴν ἀρματίσει.

"Ἀγέλαστες πλῆθος ἕρρωστες
μικρὸν δὲ ἄπ' ἐνθρόμπων νᾶ στέκουν
καὶ καλύβολος νᾶ 'να τεῖνεται
δὲ φεδρεῖς τοῦ φωτός.

Λαντεστροφή γ'

Ἐνθροβία τῶν καρπῶν τῆς γῆς
σ' ὅλες τές δρες τῆς χρονίας
δὲ φεδρεῖς νᾶ δάσεις
τῶν διγρῶν τε βοσκήματα
νᾶ δούσνες γένννες πλῆθος.
εὐλογίας φεοῦ νᾶ μοιράζεται σε δλα,

Μέ φαλμοδες Ἱεροδες οἱ φαλιτόδες
τῶν βαψίμων τές γιορτές νᾶ δοξάζουν
καὶ φωνές ἅπας χειλη παρθένων
μέ τῇ λόρᾳ νᾶ σμέζουν γλυκό.

Στροφή δ'

"Η βουλή τοῦ λαοῦ, ποσ τὴν πόλιν δρέσει
σταθερά νᾶ φυλάδει τοῦ πολέτη τὸ δίκιο.
νᾶ φροντίζει μέ στόχο τὴν κοινή προκοπή.

Μέ τούς ξένους, πρέν ἔρματα πιέσουν,
διαλλαγής νᾶ προβάλλουν προθέσεις,
μέ συνθήκες νᾶ λόνουν τές κοινές διαφορές.

- 31 -

'Αντεστροφή δ'

τούς θεούς τῆς χώρας πάντα γέν τιμούν
μὲν τὰ ἔθιμα τὰ ντόπια, τῶν πατέρων,
μὲν θυσίες, πανηγύρια καὶ μὲν δάφνες*
τοῦ γονεοῦ τὸ σέβας,
στὸ μέγιστο τῆς Δέκης νόμο,
'Εγτολή, γραμμένη, τρέπη.

T R I T O Ε Π Ε Ι Σ Ο Δ Ι Ο

TIO - 775

Δα.

Τές φρδνιμες εὐχές σας, καλές μου, πανεβά*
δμως ἐπει τὸ γονεό σας μήν τρομάζετε ν' ἀκοθσετε
καινοδργια κε ἐπροσδικητα μανεῖται,

*Διδ τ' ἔγναντεμα τῆς προσφυγῆς ἐδῶ
τὸ πλοῖο βλέπω* πεντακέδαρα* καὶ δὲ γελεῖματα*
κανιέ καὶ ἔδρτια, πέτσινα παραπέτα καραβιοῦ,
κε' ἡ πλάρη ἐμπρός, ὅχι καλή μαζή μας,
μ' ὀρθόνοιχτα τὰ μάτια στήν πορεία, σ' ἄκρη
ἀπ' ἔμρη πειθαρχεῖ στοῦ τιμονοῦ τῇ λαγουδέρᾳ.

Μπορεῖς νέ δεῖς τοὺς ναθεῖς, μελαψίδ κορμίδ,
μές ἐπ' τές ξαπρες ποδ φορᾶνε κελεμπίες*
καὶ τ' ἔλλα τὰ καράβια φάνηκαν καλά*
μεγάλος στόλος* ἡ ναυαρχίδα μάζεψε πανιέ
κε ἔβαλε πλάρη τῇ στερεά μὲν σάλαγο κοπηλατόντας.

"Ησυχα, φρδνιμα πρέπει νέ δεῖτε τὸ πρᾶγμα
καὶ μή ξεχνάτε τοὺς θεούς τοῦ τόπου.

*Βγό θέ πάνα πάρω δικαιοκρέτες κε ἄρωγοδες.

"Ιως κήρυκας νέβγεις καὶ πρεσβευτές
θελοντας νέ σὺς πλέσουν κρατῶντας ἑνέχυρο*
δέν τὸ μποροῦν καὶ μή φοβάσσοτε.

- 32 -

Καλοῦ κακοῦ, κι οὐδὲν δρυγήσει τὸ κάλεσμα,
μήν εἰσχνάτε στεγμῇ τῶν βωμῶν τὴν ἀσπέδα.
Θάρρος· μὲν τὸν κατέρ, τὴν δρισμένη μέρα,
δὲ θεομπαχτῆς ἄνθρωπος θᾶ δύσει λόγο.

Χο.

Πατέρα, φοβίζματε· φτάνουν τὰ γρήγορα
πλοῖα· δὲ χρόνος στενεῖται.

Στρατῆ α'

Μὲ πιδνεῖ τρομάρα καὶ φόβος στ' ἀλήθεια,
ἄν διφέλος ἔταν τῆς φυγῆς τὸ ταξίδι.
Εθῆνα, πατέρα, φοβίζματε.

Δα.

Θάρρος, πατέρε μου· τελεσθέντων τῶν Ἀργείων
οἱ λόγοι· ξέρω καλά· θὰ παλέψουν γιατί σένα.

Χο.

Καταφαμένο θρασσ τοῦ ἀλγότου τὸ γένος·
διχόρταγο γιατί πόλεμο καὶ τέχεις δοκεμάσεις.

"Αντιστροφῆ α"

Γερά σκαριά καὶ μαύρες πλώρες
μὲν μελαφδ στρατὸς μαζεὶ τοὺς κουβαλήσαν·
τεχη βουνὸς καὶ μανία.

Δα.

Θὰ βροῦν ἐδῶ μὲν πρόπτεσα μελαφδ πολλοῦς
ἔπ' τοῦ μεσημεριοῦ τὴν ιδία μαυρισμένους.

Χο.

Μή μ' ἀφίνετες μόνη, πατέρα· προσπέρτω·
γυναῖκα μόνη, τέποτε· καρδιὲ δὲν ἔχετε.

Στροφῆ β'

Πανούργος κι ἐπέβουλος
κι ἀνήμερος, καθδεὶς κοράκια
ποσθ βωμοῦς μαγαρέζουν.

- 33 -

Δα.

Θέταν γιαδ μᾶς συφερτεῖν, παῖδες μου, τοῦται
Ἐγ γέναν μαζὶ μὲ σᾶς καὶ τοὺς θεοὺς ἐκθρόνους τους.

Χο.

Πατέρα, δὲ εδ φοβηθοῦν τές τρίαινες
καὶ τ' ἄγια τῶν θεῶν* θ' ἀπλάνσουν χέρει

*Λυτεστροφή β'

Εξόρενοι, θρασύμενα μοναχᾶ,
ξαδιάντροκα, ξετσέπωτα σκυλιά,
θεούς δὲ λογκαριάζουν.

Δα.

ΤΟ λόγος λέει : λόγος νικᾶ σκυλί^τ
κιν δ πάκυρος νικεῖται ἐπὸ τὸ στάχι.

Χο.

"Ἐχουν τῇ λόσσα τοῦ θεριοῦ τ' ἔνθιμερου
κιν ἂς φυλαγδιαστε ἀπ' τὴν δριμή τους.

Δα.

Στὸ ἕψε - σρῆσε δὲν ἀράσει τσοῦρμο
οὐδὲν σταλιάσει* πρέπει νὲ δέσει στὸν κέρο
γερὰ παλαμάρια, κι δ καπετάνιος καραβιοῦ
δὲν ξεθαρρεῖει, κι δταν μγκυρα ρέσει,
μὲ τῇ μιέν καὶ μάλιστα σ' ἀλέμενα νερά
νυχτα καιρό, στὰ βασιλέματα* ἡ νυχτα
στὸν καλδ καπετάνιο πάντα ἔγνοιες γεννν.
Οὖδ' δ στρατός καλδ εδ ξεμπαρκρέι
πρέν σιγουρέψουν τὸ σκαρέ στ' ἀράξοβδλι.
Κοῖτα μπᾶς καὶ ξεχάσεις τοὺς θεούς στὸ φέρο μέσα*
Ἐγώ γυρέω γρήγορα μὲ τῇ βοήθεια
ἡ πόλη οὐδετεῖτ μαντατοφόρο γέροντα,
μὲ στὸ μαυλδ καὶ στὴν καλδ τῇ γλώσσα παλικάρι.

«Ճ»

լուսու առ նեմու ճաշգարս ըմի նրա տան
շնոր շխոնքի շնոր շխոր նու ըմի նու լուսու վի

«Ճ»

շաւունդու ըմի սթոքոս նո նո քովուու
լոզի մնումունի «Շաւու սնու լոյն» նու

«Ց ինուուուն»

«Ժաւուու պայման» «Հուացան»

«Ցիւասուու» «Անուունեազ»

«Անուունեազ» նո շխոնք

«Ճ»

«Ցիւասու զամա» : Հոնի յունի ս՝
«Հայն» նո նու այնուաւ քառակի ք ու

«Ճ»

«Կուսիւնի» «Մայզու Պու» «Վու» «Խու»
«Հուու նու» «Վիւ» «Անումենու» «Շի» «Հու»

«Ճ»

«Ապասու բաշին» ան այլիս - ան նու
օնիս տիր տան նո շունդու «Ապասու» ան ան

«Ապասու» բաշին ան ապասուու ան
հան ապասու «Ապասու» ան ապասու «Ապասու»

«Ապասու» ան ապասու «Ապասու» ապասու
«Ապասու» ան ապասու «Ապասու» ապասու

«Ապասու» ան ապասու «Ապասու» ապասու

«Ապասու» ան ապասու «Ապասու» ապասու

«Ապասու» ան ապասու «Ապասու» ապասու
«Ապասու» ան ապասու «Ապասու» ապասու

«Ապասու» ան ապասու «Ապասու» ապասու

«Ապասու» ան ապասու «Ապասու» ապասու

«Ապասու» ան ապասու «Ապասու» ապասու

- 34 -

ΤΡΙΤΟ ΣΤΑΣΙΜΟ

775 - 824

Στροφή α' - ΧΟΡΟΣ

Βουνέσια πανσεβδόμια γῆ,
τις φίλπογχω; ποῦ νδ̄ τρυπῶ,
ἴν ξει τ' ἀργος λαγοῦμι πόχτρα σκοτῖδι;
Μαύρος νδ̄ γένω καπνός
τῶν νεφῶν τοῦ θεοῦ γειτονάκι,
δέχως φτεράδι νδ̄ χαθῶ στόν άέρα
ἴδραση κι' οφαντη σιδνη, γιά πάντα.

* Αντεστροφή α'

Ποτέ της δι φυχή μου πιέδ δέχως φρέκη
κις δι μαδρη καρδεδ μου χτυπᾶ.
Τοῦ πατέρα τ' ἀγνάντεμα δύκανο* φόβος μὲ τρέχει.

Κάλλιο θανάτου θηλιά
παρδ τοῦ κορμοῦ μου ν' ἀγγίζει
διπαίστιος ἄντερας. Κάλλιο τοῦ χάρο
ἴσφεντη μου νάχω γεκρή.

Στροφή β'

Ηὔταν νδ̄ γένονταν αἰθέρεος θρόνος
διου τά νέψη τῆς βροχῆς τοῦ χιδνα πήζουν
νέτανε βράχος μοναχός,
άπατητος κι εἴθερητος,
λημέρι τοῦ γυπαετοῦ, βασθ
νδ̄ μοῦ χαρίσει πέσιμο,
πρέν στανικά πικρός
μὲ κομματιάσει γάμος.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 999. 1000.

- 35 -

"Αντιστροφή Β"

Στο τραπέζι τῶν βρυνιών θροφή,
τῶν σκυλιών θησαυρός δέ μὲ νοιάζει νῦ γίνω.
ἡ θανή λευτερά τοῦ καημοῦ*
μακάρις νῦ ρθεῖ
πρέν ξαπλώσι σὲ γάμου
κρεβάτις· καὶ ποιδ μονοπάτι
γ' ἐνοξεῖα γε' ἀλλοῦ
καὶ διπ' τοῦ γάμου νῦ φύγω;

Στροφή Γ'

Βάλε φωνή καὶ φηλά στάσιον
στεῖλε φαλιμ στοῦς θεούς λιτανεῖας·
σὲ καλδ μου νῦ βγοῦνε τᾶ πάθη,
νῦ λυθεῖ καὶ ἡ ἐμάχη· ἐπέβλεψε, πατέρα,
καὶ δέει τῆ βίᾳ μὲ μίσσος
καὶ δίκαιο μάτι·
λιφέντη παντοδόναμε,
τήν προσφυγιά σεβδίσου.

"Αντιστροφή Υ"

*Η σερνική τοῦ Αἴγυπτου σκορδ
φορτιμένη μ' ἀνδριτο θρέσος
κατά πόδι, φευγάτη, μὲ πήρε
μὲ φωνές καὶ μ' ἀντάρα πολλή
σταυνικά νῦ μ' ἀρπάζει ζητάει·
διμις "Εσθ τῇ ζυγαρική κρατεῖς
καὶ τᾶ βαρύδια· δέχως τῇ δική σου χάρη
δ ὄνητος ξνα τέλος δέ βρίσκει.

• 10. 1000000000

• 100 •

- 36 -

ΤΕΤΑΡΤΟ ΕΠΕΙΣΟΔΙΟ

ΚΟΙΜΟΣ

825 - 904

ΔΛΑΝΑΤΔΕΣ

"Ο, ο, ο, ο, νά :

Κουρσόρος στεριενδς δ θαλασσινδς.

Δεξ αδ προκέμεις, βατευτή,

νά πιδσεις κέρβο μέ τή μιά.

Βγάζω κραυγή τής συφορίς.

Δρυχή κακή πρόνων κακῶν

βέας δημάρη πλέπω τώρα" έτη κι' ότι ..

Φεργά γοργά στή σιγουρέδ.

Δέγνος καβ βλοσυρδς

κι έκρατηγος σε δάλασσα καβ γή.

Διεφέντεφε με τής γής βασιλιέ.

ΑΙΓΑΙΙΤΙΟΙ

Σείσου, σειστεΐτε

στή μαοδνα τδ πόδι σας σόρτε"

Δέν έκοσ; Δέ μ' άκοσ;

Σέριζα τδ μαλλιά, καυτά σημόδια

καβ χείμαρος αλμάτων,

πελεκημένες κεφαλές.

Σείσου χαμένη, στή μαοδνα, χαμένες.

Στροφή α'

ΔΛΑΝΑΤΔΕΣ

"Δηποτε στδ βαθό

τούς πόντους ρέμα τ' άρμυρδ

μέ τδν άφέντη τδ θρασό

καβ τδ κατέρτι τδ γερδ σου νά χανδσουν.

СОВЕТСКАЯ АЗИАТИКА

Любовь

София

Мария

София

- 37 -

ΑΙΓΑΙΟΙ

Ματωμένη θά σε σέρω στή μαοδνα*
 κι έν δε βγάλεις τό σκασμό
 μέ τό ζόρι προστάζω νά μάθεις
 πόση τέφλα σε δέρνει.
 "Ατντε μπρός,
 παράτα τό βωμό κι ένεβα στό σκαρέ,
 ξεγραμμένο ξορτιμένο δε φοβάμαι.

*Δυτιστροφή α'

ΔΑΝΑΤΔΕΣ

"Αιποτε νά μή ξαναδεῖς
 τού Νείλου τά προικιά, τά νερά του
 πού τρέφουν αἷμα ζωντανό
 καὶ θάλλουν γενιές θνητῶν.

ΑΙΓΑΙΟΙ

"Ατντε τάρα νά πάς στό βαθό
 τῆς μαοδνας ἡμπάρι κι έσε τό βωμό
 στό σκαρέ δ' ένεβεῖς στό σκαρέ,
 οξεί δε θές, τό ταχό,
 μέ τή βιδ, κι έλλη βιδ, κατά δῶσε,
 πρέν σᾶς βρούνε δεινά καὶ χαθεῖτε

Στροφή β'

ΔΑΝΑΤΔΕΣ

"ΑΥ, "ΑΥ, "ΑΥ, "ΑΥ

"Αιποτε νά χανδσουν στ' ἀρμυρδ νερό
 μέ τές παλάμες μπροσμυτα στό ιδμα
 περιπλανμενος μέ σοροκάδα
 κοντέ στές διμμουδιές
 πού χάσανε τό Σαρπήδνα.

EXCERPTS

"where her wife to be prepared
to receive her husband, & in
order to prevent his being
misled, he advised a friend of his
"to adduce the example of John
the Evangelist as having done
what he did in the same way."
John the Baptist did what he did
from the consideration of the people

IN ACCORDANCE

"Sister, you will be strong."
you may be "strong" by your
own grace of God, or by the grace
of others, or by the grace of
the Holy Ghost, or by the
grace of the angels, or by
the grace of the saints,
but you will be strong
when you have the grace of God,
which is the strength of all
things, from whence comes
all strength, & all power,
and all dominion, & all glory,
and all honour, & all virtue,
and all knowledge, & all wisdom.

EXCERPTS

"Sister, you will be strong"
when you have the grace of God,
which is the strength of all
things, from whence comes
all strength, & all power,
and all dominion, & all glory,
and all honour, & all virtue,
and all knowledge, & all wisdom.

- 38 -

ΚΗΡΥΞ

Γράλιζε, σκούζε, κρέσε, τοῦς θεοῖς,
τῇ μασνὰ τῆς Λγύπτου δὲν ξεφεύγεις·
βάλε φωνή, πικρότερη κι όπ' τὴν καινή κατάρα.

"Αντιστροφή β"

ΔΑΝΑΤΑΛΕΣ

"Οτ κι δτ

Σεχεβλισες βρωμιές
κι ἀχδρταγος κατά τῇ γῇ γαυγίζεις·
δι Μέγας Νείλος, ποθ τὰ πάντας βλέπει
τ' ἐνήκουστο δου, θρέσος, θρασίμε,
μὲν μεῖς θᾶ στομάσει.

ΚΗΡΥΞ

Γοργᾶν νέ μπετε προστάζω στῇ μασνὰ
τῇ διπλωρῇ μήν τρίτε τῇν ὄρα·
Τέποτες δὲ μὲν κρατᾶ τῆς κοτούδες ν' ὀρπίζω

Στροφή γ"

ΔΑΝΑΤΑΛΕΣ

δτ, πατέρα, τῆς εἰκόνας σου τὸ θάμα
Χαμδς* στό κέμα μὲν σέρνει
σάν έφραγη μεθ δένει τά πόδια
δ μαύρος τοῦ δνείρου βραχνάς.

"Οτ μου, δτ μου,
μάνα Ιη, μάνα Ιη, διάδει
τό καιδ ποθ μὲ ζώνει.
Θεε κι' οφέντη, τῆς γῆς παιδέ.

ΚΗΡΥΞ

Τοῦς ντρπιους θεοῖς δὲ φοβάμαται καθόλου·
οὔτε δὲ μεγαλύτερον οὔτε μὲ γεροκομῆσαν.

1960-1961

“*Исаакий изъѣхалъ въ 1722 г. въ 50 лѣтъ, уѣхавши изъ здѣсь въ Китай.*”

• 100-1000-10000-100000-1000000-10000000

- 39 -

ΛΥΤΕΣΤΡΟΦΗ Υ

ΔΑΝΑΙΔΕΣ

Κονταναδαίνεται στημά μου τό δέποδο φέδι
δυχιδέ θανάτου ή βλλιδές
νέο τό πώ τέτοιο φαρμάκι ;
δέ μου, δέ μου,
μάνα Ιη, μάνα Ιη, διδές
τό κακό ποθ μέ ζήνει.
Θεέ κι έφεντη, τής γης πατέρε

ΚΗΡΥΞ

"Δύν μέ τό καλό δέν περάσεις στή μαονά
τές κουράλια δέ οδ καλάφουν τοῦ χιτῶνα τές ραφές

ΧΟΡΟΣ

"Οχοδ, τής πόλης κεφαλές, τοῦ βάζουν γκέμι

ΚΗΡΥΞ

Πολλοίσς έφεντες, πατέριδ τοῦ Αἰγαίου, ταχιδέ
οδ γεβεστε" κουράγιο λέγο, λυτές δέ οδ "στε.

ΧΟΡΟΣ

Χάνοματ κι έδικα πάσχω, βασιλεύα.

ΚΗΡΥΞ

Θαρρᾶ στές ξεκολλών τραβιμντας τέ μαλλιέ
ποθ δέν έκοψτε τές στριγγιές μου τόσην ὄπα.

Βα.

*Είσ οδ, τέ κάνεις ; τέ έβαλες στό νοῦ σου
καὶ πᾶς τῶν πελασγῶν τῇ χώρᾳ μαγαρέζεις ;
Μπάς καὶ σέ πόλη γυναικῶν θαρρεῖς πᾶς ξύθες ;
Βερβαρος εἶσατ καὶ στούς "Ελληνες σῆμασες μπότ.
Μόλα σου τά καμβάτα, μαλλό δέ βάζεις.

ΚΗΡΥΞ

Ποιόδ κέμωμα δέν εἶναι δηνό τάχα ;

— 40 —

Βα.

Πρότα, ξεχνᾶς πως εἶσαι ξένος.

ΚΗΡΥΞ

Καὶ γιατί; Βρήκα καὶ παίρνω τὸ χαμένο βιός μου.

Βα.

Τὸ δῆλωσες σὲ ντόπιο πρόξενο καὶ ποιδυ;

ΚΗΡΥΞ

Στόν πιό μεγάλο, τὸν Ἐρυθρόν, ποθενεὶ τὸ χαμένα.

Βα.

Όλο γιατί τούς θεούς μιλᾶς καὶ τούς θεούς δὲ σέβεσαι.

ΚΗΡΥΞ

Σέβομαι τούς θεούς, τοῦ Νείλου, πέρα.

Βα.

Οἱ ντόπιοι τέποτε γιατί σένα· καὶ τὸ λέεις.

ΚΗΡΥΞ

Θὰ τίς πάρω· δύσο καὶ ἐν μπετή κανεὶς ἀνάμεσά μας.

Βα.

Δέχως ἕργητα, θὰ κλέψεις καὶ ἐν ἄγγεσεις.

ΚΗΡΥΞ

Τ' ἔκουσα καὶ φιλοξενῶ τούς Ιερόσυλους.

Βα.

Δέ τούς φιλοξενῶ τούς γυναικεῖς τοῦ Αἴγυπτου

ΚΗΡΥΞ

Λύτρα θὰ πάω νέα πᾶ στούς γυναικεῖς τοῦ Αἴγυπτου

Βα.

Τσοκάνο δέ θὰ βάλω στό μαντρέ μου.

105

សំណើលាស់ ដែល ចូលរៀប ក្នុង
គ្រប់គ្រង ពី ការបង្ហាញ និង

ស្ថាម

106

ឱ្យ សារភាព ទឹកបង្ហាញ តាម នឹង ឬ
ឱ្យ ភាពខ្លួន ទឹកបង្ហាញ តាម នឹង ឬ

ស្ថាម

107

ឱ្យបាន ស្ថាមដែល ដឹង ទឹកបង្ហាញ តាម

ស្ថាម

108

ឱ្យបាន ស្ថាមដែល ដឹង ទឹកបង្ហាញ តាម នឹង ឬ

ស្ថាម

109

ឱ្យបាន ស្ថាមដែល ដឹង ទឹកបង្ហាញ តាម នឹង ឬ

ស្ថាម

110

ឱ្យបាន ស្ថាមដែល ដឹង ទឹកបង្ហាញ តាម នឹង ឬ

ស្ថាម

111

ឱ្យបាន ស្ថាមដែល ដឹង ទឹកបង្ហាញ តាម នឹង ឬ

ស្ថាម

112

ឱ្យបាន ស្ថាមដែល ដឹង ទឹកបង្ហាញ តាម នឹង ឬ

ស្ថាម

113

ឱ្យបាន ស្ថាមដែល ដឹង ទឹកបង្ហាញ តាម នឹង ឬ

ស្ថាម

114

ឱ្យបាន ស្ថាមដែល ដឹង ទឹកបង្ហាញ តាម នឹង ឬ

ស្ថាម

115

ឱ្យបាន ស្ថាមដែល ដឹង ទឹកបង្ហាញ តាម នឹង ឬ

ស្ថាម

116

ឱ្យបាន ស្ថាមដែល ដឹង ទឹកបង្ហាញ តាម នឹង ឬ

ស្ថាម

117

ឱ្យបាន ស្ថាមដែល ដឹង ទឹកបង្ហាញ តាម នឹង ឬ

ស្ថាម

118

ឱ្យបាន ស្ថាមដែល ដឹង ទឹកបង្ហាញ តាម នឹង ឬ

ស្ថាម

- 41 -

ΧΗΡΥΞ

Θέλω να μάθω ξαντερα γιαδ να τά πᾶ
- δικαιούμενης πρέπει καταλεπτῶς να τ' ἔνναφέρει -
ποιός να πᾶ καὶ πᾶς μ' ἐμπόδισε να φέρω πᾶσα
τῶν γυναικῶν τὸ σμάρι, τές ξαδέρφες τους.
Ο "Αρης δὲ διηδέει μὲ μαρτύρους τές θιμήκες
κι δι πόλεμος δὲ λόνεται μ' ἕσθιμις καὶ χρυσάρι"
πέφτουν πολλὰ κορμιά στὸ χῶμα πρῶτα
κι ἄνδρες πολλοί κλωτσάνε τῇ ζωῇ τους.

Βα.

Τέ να σοῦ λέω τώρα τῶνομα ; Θέρθει κατερδός,
καὶ σό να τὸ γνωρίσεις κι οἱ συντρόφοι σου.
Δύτες, ξὺν τῷ θελήσουνε μὲ τὴν καρδιὰν τους
κι ξὺν θὲ τές πείσεις δίκιος λόγος, θὲ τές πάρεις.
Η πόλη τέτοια κόρωσε πάνδημη φῆφο,
να μήν ἑιδόσεις μὲ τῇ βίᾳ ποτὲ τῆς τές γυναικες.
Καρφόθηκε πέρα γιαδ πέρα τὸ καρφῖ γερά,
ταύριας μέσα γιαδ καλά καὶ δὲ σαλεύεις.
Δύται δὲ γραφτηκαν σὲ πλάκες κι οἵτε
σὲ δίκλεις ἐπτασφράγιστες παπόρων'
δρόδι κοφτά τ' ἀκοῦσις ἀπὸ λυμένη γλάσσαι,
χάσσου δη' τέ μάτια μου γοργά καὶ τρέβα.

ΧΗΡΥΞ

Θαρρῶ καὶ νοθρύβιος πόλεμος θὲ σηκωθεῖ.
Μακάρια να ματοῦν οἱ σερνικοὶ καὶ να ηγήσουν.

Βα.

Θα βρεῖτε σερνικούς σ' αὐτῇ τῇ χώρᾳ
ποστούς Κοιταρδίουμο δέν πένουν γιαδ μαστί τους.

Κι ζλες ξεστές μὲ τές καλές σας συνοδεύτρες
ἄναθαρρεῖστε καὶ τραβῆτε γιαδ τὴν πόλη.
γερά τευχιά καὶ βαθύρριασι πόργοι τῇ ζάνουν.

- 42 -

Θε βρείτε σπέτεια πολλά καὶ δημόσια·
τὸ δικῆ μου τὸ σπέτε λέγος τόπος δὲν εἶναι.
Θε δεῖτε σπέτεια καλοκάμια τὰ σὲ μᾶς
νῦ ζεῖτε μ' ἄλλους· μὲν πᾶλι γιγὲ χατήρια σας,
σὲ χωριστὰ μπορεῖ νῦ κατοικεῖτε σπέτεια.
Τὸ βολικότερα καὶ τὸ τερπνότερα
διαλέχετε λεβτερά· ἔγιν προστάτης σας·
καθε πολέτης δᾶ, κοῦ φήφισε τὸ νόμο,
ἀελεῖς καὶ ἄλλους μὲν πιετερο κέρος;

Χο.

Γιὰ τὰ καλά ποθ χάρισες,
μές τὰ καλά νὰ πλέεις, βασιλεὺς πελασγε.
Στεῖλε μας πίσω πρόθυμα
τὸ φαρρετὸ Δαναό, τὸν πατέρα μας,
προβλεψτὴ καὶ δόηγδ μας.
Ἄντος θε πεῖ ποὺ θε καθήσουμε,
ποιός τόπος μᾶς ταύτισει.
Καθένας στέκεις στὸ φτερὸ πικρόλογα
στόν ξένο νῦ πετάξει· θεδς νῦ δώσεις τὸ καλότερο.

Γιὰ τὸ καλδ μας δνομα καὶ τὴν καταλαλιά
νῦ μῇ ξεσβρουμε τῶν ντόπιων,
ἴμιτάτε στὴ σειρά, καλές μας συνοδεύτρες,
ὅπιας σᾶς καλύρωσε προικεῖτης τῆς καθεμιᾶς
τὴν καθεμιᾶ, δ Δαναός πατέρας.

Δε.

Παιδιά μου, προσευχές στοὺς Ἀργεῖτες νῦ κάνετε,
σᾶς σὲ θεοὺς θυσεῖς καὶ προσφορές σπονδῶν,
γιατὶς σωτήρες ἀταλαντεύτοις σταθῆκαν.
"Δικουσαν τὰ πικρά καρδιάτα ποθ κάναν
σ' ἀνθρώπους συγγενεῖς οἱ ξέδερφοι σας.
Μοὺ ὄρεσαν συνοδοῦς καὶ δορυφρούς,

“*“Tout ce que je dis est vrai, mais je ne sais pas si c'est à propos de moi ou de quelqu'un d'autre.”*

τιμητική φρουρά μου, μή κι' ἀνέλπεστα
κρυφό μέν φέντε κοντάρε φανειό
κι' ή χώρα φορτωθεῖ αἰδίνιο βάρος.

· Η τάχη μας καλή· κι' διπδ τό διάθη τῆς καρδιᾶς
γά τούς χρωστάτε χάρη κι' διπδ μένα πιστερή.
Καὶ τέρα, τούτα γράψετε κοντά σ' ἄλλες πολλές
ποίηστε γράψεις συνετές δρμήνεις τοῦ πατέρα:
δέξιος κι' ἔγκωστος θέλει καιρό γιανά νέο κριθεῖ.

Καθένας τῶν ξενόφερτο μέν πρόχειρες κακογλωσσιές
στολέεις καὶ πετά τό βρωμαρό του λόγο.

Μή· μέν ντροπιδστε, σᾶς Ἰκετεῦν·

Βίστε στήν ὕρα ποδ γερνούν καὶ σᾶς κοιτούν οἱ ξυνόρες
καὶ δύσκολα φυλᾶς τό γινωμένο φρούτο.

Δέ οὐ τό λειπικότούν θεριδ κι' ἀνθρώποι,
πετοδμενα καὶ σερπετά τῆς γῆς;

· Η Κέφηρη διαλαλεῖ τούς ζουμερούς καρπούς,
τῶν ἔρωτας καλάντας νά τρυγήσεις.

Στέρες τρυφερές παρθένες καὶ τές ἔμορφες
περγά καθένας καὶ πετά τή λιγωμένη σαζτιά
τῶν διματιῶν του, ποθοκλάγταχος.

Τέτοια μήν πάθουμε — μέδ ποδ γιανά τέτοια
πονέσαμε πολό κι' ὀργήσαμε πόντο πολό
μέ τό σκαρέ μας· ή ντροπή μας, ἔχθρούς χαρά.
Επέτια διπλάδ μάς δίνουνε κι' δ Πελασγός
κι' πολη δέχως πληρωμή νά κατοικούμε.

Μήν έχετε έγνωσα. Μένο φυλάχτε στήν καρδιά
τές πατρικές παραγγελιές καὶ μήν ξεχνάτε
πάς ή τιμή πιστερό στή ζωή βαραίνεις.

- 44 -

ΧΟΡΟΣ

Τόλλα στοινί θεῶν τ' ἐκουμπάμε τὰ χέρια·
κινόσσο γιαδ τογ ἀνθετῆς νιβτῆς μου, θάρρος, πατέρα.
Δύν οἱ θεοὶ δὲν ἔχουνε βουλές καινοθρύτες,
δέν εεστρατεύεται δ λογισμός ἵπ' τᾶ παλιέ μου χνδρία.

Ε Ε Ο Δ Ο Σ

ΙΟΙΙΙ - ΙΟΙΙΙ

ΧΟΡΟΣ ΔΑΝΑΤΑΩΝ ΚΑΙ ΘΕΡΑΠΑΙΩΝ

Στροφή α'

ΔΑΝΑΤΔΕΣ

"Ελπίτε, μέν θυμους λαμπρούς
τούς μακριώνους, πολιορχους θεούς,
τούς ἀφέντες τῆς πόλης ὑμεῖτε
καὶ τῆς παλιάς τοῦ 'Βρδσινου' ὅχθης τούς γείτονες.
Πιεστε καὶ σεῖς τὸ τραγούδι κατόπιν, κοπέλλες.
Δινεῖτε τὴν πόλη τοῦ "Ἀργους μονάχα"
φτέλνετε πιεδ δ φαλμός καὶ τὸ σέβας
γιαδ τές ἐκβολές τοῦ Νείλου.

'Δυτικοφή α'

Τέρα ποτέμα γδνεμα
ποθ χδνουν νερδ θαλερδ μές τῇ χδρα
μέρος λικαρές
μαλαικμουν τῆς γῆς τὰ χωράφια.

"Η παρθένος ή "Ἄρτεμη μέ ματέλες οἰκτεριμού
τοθ κοπδότι νδ σκέπεται 'Λφροδίτης ποτέ
δ ζυγδς παντρειάς μή μάς λάχει.

Δδρημα τέτοιο, κατέρα

- 45 -

Στροφή β'

ΘΕΡΑΠΑΙΝΑΙ

Δέν ξεχνά να λαμπρώνει δ φαλιδς καὶ τῇν Κόπρη
ποθ τῆς "Ηρας Ἰσδμούρη στέκει στὸ Δία πλεῖ.

"Δυεμδύμαλη θεδ κι' εὐλογητδς
δ κιδμος τῶν μυστηρῶν τῆς.

Κοντά - κοντά στῇ φέλη μάνα κέθοντας
δ πόθος κι ἡ πειθώ θελητική
ποθ δὲ μπορεῖ ποτὲ κανεῖς να τῆς ἔρνιεται.
Στὴν "Ἀρμονία δδθηκε καλῆρος τῆς "Ἀφροδίτης
καὶ στὸ φεύγοντα καταβλια τῶν "Βράτων.

"Αντειστροφή β'

Γιε τοῦς φυγδεῖς μαντεῖω καὶ τρέμα πέθη δεινὸν
μὲ κόντρα τῶν καὶρος καὶ πολέμους αἰμάτων"
ποιεὶς καὶδ ἕρδην να "σπρωξε κείνους
καὶ κάναν ταξέδι ταχό τὸ κυνῆγι ;
Τὸ γραμμένο τῆς Μοέρας, οὐ γίνεται.

"Απαρδεῖτο μένει τοῦ μεγάλου Θεοῦ
τὸ ἐπέραντο θέλημα
κι Ἰσως να μέλλεται γάδμος γιε σένα,
ὅπως πολλῶν παλαιῶν γυναικῶν.

Στροφή γ'

ΔΛΑΝΑΤΑΣΣΕ

"Ο μέγας Δίας να ξορκίσει γάδμο
μὲ τὸ γένος τοῦ Λιγύπτου.

ΘΕΡΑΠΑΙΝΑΙ

"Ἐτοῦτο οὐ "ταν τὸ καλύτερο"
Γελιέσσα μὲ τ' ἀγέλαστα.

— 10 —

- 46 -

ΔΑΝΑΤΑΒΕ

Το μέλλον δὲν ξέρει τι φέρνει.

* Αντιστροφή γ *

ΘΕΡΑΠΑΙΝΑΙ

Πώς μπορώ να κοιτάξω
τού θεοῦ τη βουλή ποιητικούς μοιάζει;

ΔΑΝΑΤΑΒΕ

Τι λόγια σου μέτρα κι ενχή σου·
παιδί μέτρο δασκαλεῖται;

ΘΕΡΑΠΑΙΝΑΙ

Μέ το θεό μή τα βάζεις.

Στροφή δ'

ΧΟΡΟΣ

'Ο διφέντης θεός να μέ σέσει
καὶ γάμο πλερόνε κι διπλνθρωπο,
ὅπως ἔλυσε τῆς Ἰησούς τὰ δεινὰ
ἄγγειοντας θωκευτικὸν
το σῶμα τῆς μὲ το δεξεῖ
θαυματουργὸν του χέρι.

* Αντιστροφή δ'

Στέβις γυναῖκες να μοιράσει το δρόνο
καὶ δέχομαι να πᾶ διπλό καλό
το καλύτερο μιασδ τῆς δυστυχίας

ΙΩ70

Μα πάλι το δίκιο στο δίκιο πηγαίνει,
καὶ, κοντά στέβις ενέχεις μου, δ θεός
λυτρόδσεως δρόμους δινοίγει.

- ΤΕΛΟΣ -

τελευταία γραφή :

Φεβρουάριος 1977

